

அழகர் அந்தாதி (Azhagar andAti)

(Composed by Sri PiLLai PerumAL Iyengar)



**Annotated Commentary in English by
Oppiliappan Koil Sri VaradAcAri SaThakopan**



அழகர் அந்தாதி

azhagar antAdi

(Composed by Sri PiLLai PerumAL Iyengar)



Annotated Commentary in English

by

Sri nrsimha sevA rasikan

Sri vedAnta deSika padAmbuja sevA rasikan

Oppiliappan Koil VaradAcAri SaThakopan

Sincere Thanks To:

- 1) Sri Srinivasan Narayanan SvAmi for proof-reading, formatting and Sanskrit/Tamil texts.
- 2) Anudinam.org for images
- 3) Cover pic - Sri Ramanuja Dasargal at pbase.com
- 4) Smt Jayashree Muralidharan for eBook assembly









CONTENTS

Introduction

1

pAyirangaL and Meanings

3 - 67



ஸ்ரீ:

அழகர் அந்தாதி

azhagar antAdi

(Composed by Sri PiLLai PerumAL Iyengar)

Introduction:

TirumAlirumcolai literally means "tirumAl+irum+cOlai" or the place of residence of TirumAl or MahA VishNu/SrIman NaarAyaNan. In his nURReTTu Tiruppati antAdi, the divya Kavi, PiLLai PerumAL Iyengar, states very clearly the benefits that can result from seeking the Lord's aruL at this Tiruppati through performing SaraNAgati at His sacred feet and offering garlands of Tamil pAyirams to Him. Such a daring act on his part is linked by the Kavi to the gains of residence in the jotirmaya Paramapadam (Sri VaikuNTham). His pAyiram for this divya desam is:

பணிந்தேன் திருமாலை; பாமாலை தாளில்

அணிந்தேன்; அருள்தஞ்ச மாகத் துணிந்தேன்;

திருமாலிரும்சோலை சேர்ந்தேன்; எனக்கு

வருமால், இருஞ்சோதி வான்.

--- 108 tiruppati antAdi, pAyiram 41

arcA mUrthi, Sri SundarabAhu is constituted by Aparanji tangam (pure gold) and receives tirumanjanam from the waters of nUpura Gangai. He accepts hundred vessels of delectable akkAra VaDisil from AcArya RaamAnuja and He hosted KureSar at His divya desam during a difficult period in his life. The grateful KureSar presented the SundarabAhu stavam in honor of His Kula deivam. At the time of KalApam, Azhagar hosted Lord RanganAtham during His sancAram away from Srirangam.

We have covered the 132 Slokams of Sri SundarabAu stavam in two e-books under the Ahobilavalli series at Sadagopan.org.

The AzhvArs have celebrated Sri SundarabAhu through 128 pAsurams. PeriyAzhvAr has saluted this Lord residing at the foothills of VrshabhAdri as "azhagan alankAran". SvAmi NammAzhvAr has eulogized the Lord of Tirumalirumcolai in three decads of His Tiruvaimozhi (2.10, 3.1 and 10.7).

Two examples of KureSar's moving SaraNAgati to Azhagar are:

1) श्रीमन्तौ हरिचरणौ (SrImantau haricaraNau), which reminds us of the pUrva bhAgam of dvaya mantram.

(2) अशरणमादृशात्मशरणं शरणार्थिजन प्रवणधियं भजेम aSaraNamAdrSATmaSaraNam, SaraNArthijana pravaNadhiyam bhajema)".

He is the refuge of all like aDiyEn, who have no other recourse for liberation from the samsAra sAgaram.

Following the foot steps of AzhvArs and AcAryAs, the Sishyar of SvAmi ParAsara Bhattar, divya Kavi PiLLai PerumAl IyengAr has created a beautiful antAdi about Azhagar. We will now study and enjoy them.

pAyirangaL and Meanings



ஸ்ரீ:

அழகர் அந்தாதி

azhagar antAdi

(Composed by SrI PiLLai PerumAL Iyengar)

சிறப்புப்பாயிரம்

திருகவி மங்கை மணவாள வள்ளல் செந்தேன் றுளித்து

முருகவிழ் தென்திரு மாலிருஞ் சோலை மலை முகுந்தற்கு

இருகவின் தாள்களில் சூடும் அந்தாதியின் ஈரம்பதில்

ஒருகவி கற்கினும் ஞானமும் வீடும் உதவிடுமே.

MEANING:

The celebrated poet born in Thirumangai village has the given name of Azhagiya MaNavALa dAsar. He has the guNam of generosity. Those who study even one of the one hundred pAyirams of the antAdi composed by him on TirumAlirumcolai Azhagar residing in the grove filled divya desam with the fragrance of spilled honey would gain true knowledge about the three tattvams and gain Paramapadam.

காப்பு

அங்கத் தமிழ்மறை ஆயிரம் பாடி அளித்துலகோர்

தங்கட்கு வீடருளும் புருடோத் தமன்தண் வகுளத்

தொங்கற் பராங்குசன் றாளிணை மாலிருஞ் சோலை மலைச்

சங்கத் தமிழ்அழக ரந்தாதி நடாத்தலைக் கொள்வனே.

MEANING:

aDiyEn bows deeply before SvAmi NammAzhvAr, who sang the thousand verses of the Tamil Vedam (tiruvAimozhi) and taught it to Madhura kavi and Naatha Muni as upadeSams. He is the best among men (Purushottamar), who

grants moksham for the people of the world and is known as ParAnkuser. He adorns a cool Mahizhampoo garland. May that SvAmi NammAzhvAr bless aDiyEn to complete the Tamizh antAdi prabandham on the King of sanga Tamizh, Azhagar of TirumAlirumcolai!

நூல் (பாயிரங்கள்)

பாயிரம் 1

நீர்-ஆழி வண்ணனை, பாலாழி நாதனை, நின்மலனை

சீர்-ஆழி அம்கைத் திருமகள் கேள்வனை, தெய்வப்புள் ஊர்

கூர் ஆழி மாயனை, மால்அலங்காரனை, கொற்ற வெய்யோன்

ஓர்-ஆழித் தேர்மறைத் தானை - எஞ்ஞான்றும் உரை நெஞ்சமே!

MEANING:

Oh My Mind! May Thou eulogize the blemishless Lord with the dark bluish hue and lies on the Milky Ocean as the Lord of Lakshmi and adorning beautiful rings on His fingers. He uses Garudan as His transport and has the sharp edged sudarSanam on His hand. He has mysterious powers and has the vaibhavam of one, who hid the one wheeled chariot of sUryan during the war at Kuru Kshetram to help the PaaNDavAs.

பாயிரம் 2

உரைமாற்றம் உண்டு; என் பொறிஐந்தும் உன்னிடத்துஅன்றி உண்ணும்

இரைமாற்றம் வேண்டும்; இதுவே என்விண்ணப்பம் - என்அப்பனே!

உரைமாற்று அளவுஅற்ற பொன்உடுத்தாய்! அம்பு அடைத்து இலங்கை

வரைமாற் றலரைச் செற்றாய்! அழகா! கருமாணிக்கமே!

MEANING:

Oh My Master adorning the golden vastram as pltAmparam of the highest caliber as tested by the testing stone (உரை கல்)! Oh Lord who positioned the arrow in your bow celebrated as KodaNDam and destroyed the mighty RavaNan, who was like a mountain in strength. Oh Beautiful One (azhaga!) having the hue and luster like a dark bluish gem! There is one vij~nApanam that I would like to make to You. It is this: *Please bless me that the*

attachment of my five sensory indriyams towards to You and You alone but not to other places. This is aDiyEn's humble plea!

பாயிரம் 3

மாணிக்க நகம்புரை மேனி மாலுக்கு, வார்சடையோன்

பாணிக் கன கம் பலி ஒழித்தானுக்கு, பச்சைத் துழாய்

ஆணிக் கனக முடிஅலங்காரனுக்கு, அண்டம் எல்லாம்

பேணிக்கு, அனகனுக்கு - பித்தர் ஆனவர் பித்தர் அன்றே.

MEANING:

Those who adore Azhagar are intoxicated with bhakti for Him, act like the one, who has lost his mind and are viewed by ignorant people as mad men. Such people are totally disinterested in earthly wealth or impermanent sukham and can not be labeled as mad men. They reflect on Azhagar as the One and Only God, who protects all who seek His rakshaNam unfailingly. Azhagar with such blemishless guNams is saluted by these "mad men" as the most compassionate sarveSvaran, who removed the curse of Sivan that made Him beg for His food and eat it from the skull of Brahma devan that was stuck to His palm. Azhagar has a subhASraya tirumEni resembling a gem studded mountain, made up of Indra neelams.

பாயிரம் 4

பித்து அரும்பாநின்ற நெஞ்சனை, வஞ்சனை, பேர் உலகோர்

கைத்து அரும்பாவி எனும்கடையோனை, கடைக் கணியாய் -

முத்தரும் பாரும் தொழும் அழகா! வண்டு மூசும்துழாய்ப்

புத்தரம்பு ஆர் முடியாய்! அடியாரைப் புரப்பவனே!

MEANING:

Oh Lord of TirumAlirumcolai adorning fresh tuLasI garland with new blossoms on Your radiant crown! Thou art worshiped by the ghoshThI of the liberated (mukta) jIvans and those devotees of Yours from this land, who have performed SaraNagati at Your sacred feet. Oh compassionate Lord, who protects those seeking moksham (mumukshus)! Please cast Your dayA-laden kaTAKshams at aDiyEn, who chases material pleasures incessantly, cheat others and is detested by many in this big universe of Yours as an

incorrigible sinner!

பாயிரம் 5

புரந்தரன் ஆம்எனப் பூபதி ஆகி, புகர்முகமாத்

துரந்து அரசு ஆளில்என், நல்குரவு ஆகில்என் - தொல்புவிக்கு

வரம்தர மாலிருஞ் சோலை நின்றார்க்கு, என் மனதினுள்ளே

நிரந்தரமாய் அலங்காரர்க்கு, இங்குஆட்பட்டு நின்ற பின்னே?

MEANING:

aDiyEn has become the bonded servant of Azhagar, who has appeared in arcA form at TirumAlirumcolai divya desam to grant boons desired by His devotees residing in the ancient land of BhArata desam. After being blessed by Azhagar with His matchless boons, what does it matter if some one wishes me well says that I will become rich in wealth as Indran, the Lord of the devAs and that I will ride on the back of the royal elephant with red dots on its forehead to denote its loftiness and will be enjoying earthly bhogams. After being blessed by Azhagar, it does not matter that I soak in riches or suffer in poverty.



பாயிரம் 6

நின்ற பிராணன் கழலும்முன்னே, நெஞ்சமே! நினையாய்;

சென்ற பிராயம் வம்பேசென்றதால் - திருமங்கை கொங்கை

துன்றுஅபி ராமனை, சுந்தரத் தோளனை, தோளின் மல்லைக்

கொன்ற பிராணை, அடைந்து அடியாரொடும் கூடுகைக்கே.

MEANING:

Oh My Mind! Until now, all my life has been wasted with efforts to enjoy non lasting pleasures. The final moments of life in this prakrti maNDalam are approaching. At least now, consider for your salvation the performance of SaraNAgati at the sacred feet of Azhagar of TirumAlirumcolai. He is the One, who tightly embraces the breasts of His consort, Sundaravalli. He is the SundarabAhu known for the beauty of His shoulders, which were used to kill

the wrestlers at Kamsan's courts.

பாயிரம் 7

கூடுகைக்கும் சரமத்து, அடியேற்குக் கொடிய வஞ்சச்

சாடுஉகைக்கும் சரணம் தரவேண்டும் - தடத்து அழுந்தி

வாடுகைக் குஞ்சரம் காத்தீர்! விண் வாழ்க்கைக்கும் வாள்அரக்கர்

வீடுகைக்கும் சரம்கோத் தீர்! விடைவெற்பின் வித்தகரே!

MEANING:

Oh Lord of TirumAlirumcolai, who rescued Your parama bhaktan, Gajendran from the jaws of the crocodile at the lotus pond! He is the One who destroys the asurAs to protect devAs with His powerful arrows! Oh the embodiment of true j~nAnam living at Vrshabha Giri, please grant aDiyEn Your sacred feet during my last moments, when inauspicious thoughts do not enter my mind. At that time (antima kAlam), the jIvan would be trying to leave its detestable body and antima kAla smaraNam should be about You. Please banish all amangaLa cintanais at that time!

பாயிரம் 8

(பாங்கி வெறி விலக்கிச் செவிலியர்க்கு அறத்தொடு நின்றல்)

வித்தகர்; உம்பர் அரசு ஆனவனும், விதியும், கங்கை

மத்தகரும், பரவும் அலங்காரர்; மழை கொண்ட கார்

ஒத்த கரும் பரஞ்சோதியர்; நாமம் உரைத்து - அன்னைமீர்!

இத் தகரும், பரதெய்வமும், கூத்தும், விட்டு ஏத்துமினே.

MEANING:

Oh Mothers! Stay away from sacrificing the sheep to dubious gods and goddesses and your dances fueled by alcohol before them! Please recite Azhagar's sahasra nAmams with devotion and bow before Him, who is the embodiment of true j~nAnam and as such worshipped by Indran and Brahma devan and Sivan who holding Gangai in His matted locks. Please worship Azhagar known for His dark, bluish black hue reminding us of the water laden rainy season cloud (kALa megham).

பாயிரம் 9

ஏத்துமின், பத்தியினால் எட்டுஎழுத்தும், இணை யடிக் கே

சாத்துமின், பத்திரத் தண்அம்துழாய் - மதிதாங்கி, கஞ்சம்

பூத்து, மின்பத்தி செய்யம்பச்சை மாமுகில் போல்அழகர்

காத்தும், இன்பத்தில் இருத்தியும் வைப்பர், கருணை செய்தே.

MEANING:

Please perform japam of the mahA mantram of ashTAKsharam with bhakti. Please place cool tuLasI leaves at His sacred feet and perform ArAdhanam. If you engage in such auspicious acts, Azhagar known for His divya rUpam resembling the big, dark hued cloud of the rainy season that carries the Candra maNDalam on it and has the blossoming lotuses as flashes of lightning, would protect You and grant you eternal bliss in His Supreme abode.

பாயிரம் 10

செய்தவர்ஆக வருந்தியும், தீர்த்தத் துறைப டிந்தும்,

கைதவர் ஆகமம் கற்றும், என்ஆம்? கடற்பார் மருப்பில்

பெய்த வராகனை, மால்அலங் காரனை, 'பேர் இலங்கை

எய்தவ! ராகவ!' என்றுஏத்த நீங்கும், இருவினையே.

MEANING:



Oh people, you perform penance by causing sufferings to body and mind. You visit sacred rivers, dip in them to wash away your sins. You study the methods of worship of gods of other religions. What is the purpose of you learning those esoteric Agama texts? What fruits do you expect to gain thru such efforts? Please eulogize Azhagar, who took VarAha avatAram and held the ocean girdled BhUmi on His tusk. Please praise the valor of the Raghuveeran, who destroyed LankA nagaram with His powerful arrows. Praising Azhagar in this manner will eliminate both kinds of your karmAs (puNyam and pApam).

பாயிரம் 11

வினைக்கும், மருந்து அரிக்கும் பிணிமூப்புக்கும், வேகின்ற வே-
தனைக்கும், மருந்து அன்ன தாள் அழகா! செய்ய தாமரை அங்
கனைக்கும் அருந்து அமுதே! அருளாய் - நினைக்க காதலித்து
நினைக்கும் அருந்ததி தன் உயிர் வாழ்க்கை நிலை பெறவே.

MEANING:

Oh Lord of TirumAlirumcolai with the sacred feet that destroy the two kinds of KarmAs of those and who perform SaraNAGati at those parama pAvana tiruvaDikaL! The power of those pAda yugaLams (aDi iNaikaL) chase away the fierce diseases that do not respond to powerful medicines; they slow down the onset of old age (mUppu) and they are like nectar to overcome the pains linked to the final moments of one's life. Oh Lord who is the desirable delicious nectar for the lady seated on the lotus flower! Please have compassion for this young girl to maintain her life and well being, who desires You and You alone and is like chaste Arundati known for observing pativrata dharmam!



பாயிரம் 12

நிலையாமை ஆன உடலும், உயிரும், நினைவும், தம்மில்
கலையா, மையானம் கலக்கு முன்னே - கங்கை வைத்த சடைத்
தலைஆம்ஐ ஆனனன், தாமரையான், தொழும் தாள் அழகன்,
அலைஆமை ஆனவன், மாலிருஞ் சோலை - அடை நெஞ்சமே.

MEANING:

Oh My Mind! Please reach the sannidi of Azhagar at TirumAlirumcolai, who incarnated as a MahA kUrmam in the Milky Ocean once upon a time. His sacred feet are worshiped by the GangAdhara Sivan with five heads sporting matted hair on them; Brahma devan performs ArAdhanam for Azhagar at

Vrshabha Giri. Oh My Mind! Before this impermanent body, prANan and thoughts begin to disintegrate and the body is taken to smasAnam, May Thou rush to the residence of Azhagar and seek His anugraham!

பாயிரம் 13

நெஞ்சம் உருக்கும்; உயிர்உருக்கும், தொல்லைநீள் வினையன்,

வஞ்சம் முருக்கும்; பவம்முருக்கும் - திருமால் அழகர்,

கஞ்ச முருக்கு மலர்வாய்த் திருநண்பர், கஞ்சனுக்கு

நஞ்சம், உருக்குவளை ஆழி அன்னவர், நாமங்களே.

MEANING:

Azhagar's sacred names are such that they melt the minds of the BhaktAs reciting them with devotion. The joy resulting from such pArAyaNam would soften the soul. They would arrest the grip of karmAs and finally free the jIvan from rebirth in the karma bhUmi. The Lord with such sacred names is the consort of the beautiful lady with red lips resembling the flower of murukka maram (tree), is Her loving consort and is never without Her. He is like poison to Kamsan and with the bluish hue of His sacred body (tirumEni) adorned with the tuLasI garland reminds us of the color of blue lily and the deep sea.

பாயிரம் 14

நாமங்கள் ஆவி நழுவுந் தனையும் நவின்று, அவரைத்

தாம்அங்கு அளாவி, மனத்துள் வைப்பர் - தண்டலை யின்அகில்

தூமங்கள் ஆவி மணம் நாறும் மாலிருஞ் சோலை அன்பர்

சேமம், களாவின் கணிஅணை யார், பதம் சேருவரே.

MEANING:

Those who recite the sacred names of Azhagar until their last moments in life and those who reach TirumAlirumcolai and retain His svarUpam in their minds and worship Him there would have the tiruvaDi sambandham of this Lord, who resides amidst the groves with beautiful women whose abundant hair houses the fragrance of the smoke arising from burning akil sticks. The most beautiful Azhagar with the hue of kaLA fruit residing there has great love for all the jIvans and stays as a protector of all those jIvans.

பாயிரம் 15

சேரா, தகாத நரகு; ஏழ் தலைமுறை சேர்ந்தவர்க்கும்

வாராது அகாதம் வசை, பிணி, பாவம் - மறிகடல்முன்

தூராத காதங்கள் தூர்த்தானை, மாலிருஞ் சோலையில் போய்

ஆராத காத லுடன்பணி வீர், என் அழகனையே.

MEANING:

Oh people! Please go to Azhagar Malai with great reverence and worship the Lord there, who during His RamAvatAram built a dam over the quiet waves of the ocean by filling it with huge boulders that have never been disturbed until then. When you perform this type of devout ArAdhanam, the seven generations of your descendants will not land in the frightening chambers of hell. The fierce accusations, frightful diseases and sins will not confront them.



பாயிரம் 16

அழக்கன்றிய கருங்கண் ணிக்குக்கண்ணி அளித்திலரேல்,

வழக்குஅன்றி முன்கொண்ட வால்வளை கேளும்; மறுத்தது உண்டேல்,

குழக்கன்றின் பின்குழல் ஊதுஅலங் காரர்க்கு - கோதை நல்லீர்! -

சழக்கு அன்றில் வாய் பிளந்தால் உய்யலாம் என்று சாற்றுமினே.

MEANING:

Oh ladies who are slender like a well constructed flower garland! If the Master will not take pity on this young girl with tired eyes from intense crying over the disappointment in not receiving her Lord's (Master's) garland that she coveted, please ask the cruel Master to return the bangles that He took from her unrighteously; they were taken away forcefully from the girl earlier. If He still does not respond to either of these requests, please remind that youthful cowherd grazing the cattle to the accompaniment of His flute music about the precarious status of my health and say that I am very ill and only the tearing of the beak of the wailing anRil bird by Him can restore my health. That pitiful sound from the bird separated from its mate only makes

me more melancholic.

பாயிரம் 17

சாற்றுக் கரும்பனை கூற்று என்னும்; ஆசை தமிழ்மலையக்
காற்றுக்கு அரும்ப நையும்; கண்படாள்: அலங்காரற்கு, அண்டர்
ஏற்றுக்கு, அரும்புஅனையக் கொங்கையாள் கொண்ட இன்னலுக்கு
மாற்றுக் கரும்பனை அல்லாது, வேறு மருந்து இல்லையே.

MEANING:

This girl will describe Manmathan, the owner of the bow made up of sugar cane stalk, as Yaman, the destroyer. She will lament even when the most desired breeze from Potikai mountain, the place of growth of Tamizh, blows gently since it is like the flames of fire going over her body in her state of separation from her Lord. She won't get to sleep even at midnight. It looks like this girl with the size of breasts like the budding flower experiences pain from separation from the lion (Lord) amidst devAs and concluded that there is no recourse to rectify her situation as an abandoned woman except for her to carry palm leaves (maDal Urtal மடல் ஊர்தல்) on the streets of the city to shame her Lord to submission and thereafter unite with her.

COMMENTS:

The anubhavam of SvAmi NammAzhvAr and Thirumangai AzhvAr are recalled by the divya kavi here.

பாயிரம் 18

மருந்து உவந்தார் தொழும் மாலிருஞ் சோலைமலை அழகர்,
'அருந்துவம் தாரணி' என்று அயின்றார், அடல் ஆயிர வாய்
பொருந்து வந்துஆர் பணிப் பாயார், விதுரன் புதுமனையில்
விருந்து உவந்தார் - அடியார்க்கு இல்லை, நோயும் வெறுமையே.

MEANING:

There will never ever be physical sufferings from diseases and poverty for the servants (toNDars) of TirumAlirumcolai Azhagar, who determined to swallow

the BhUmi at the time of praLayam for its protection. He has the bed of the thousand hooded Adi Seshan for whom the air is food. Azhagar is the Lord worshipped by the devAs and during KrishNavatAram, He visited the new home of Viturar and stayed as guest and partook food with His dear host and considered it delectable as nectar.

பாயிரம் 19

வெறுத்தவரை, கஞ்சனை, செற்றுளார்; விடைவெற்பர்; வெங்கண்

கறுத்த வரைக்கு அஞ்சல்என்று வந்தார்; கனகாம் பரத்தைப்

பொறுத்த அரைக்கு, அஞ்சன மேனிக்கு, ஆவிபுலர்ந்து உருகிச்

சிறுத்த வரைக்கஞ்சம் கூப்பும் என்பேதைக்குஎன் செப்புவதே?

The mother is lamenting here about the pitiable condition of her beautiful daughter, who is distraught and is suffering from the neglect of her Lord

MEANING:

The Lord of TirumAlirumcolai has killed Kamsan and His many enemies during KrishNavatAram. He appeared before the fierce eyed, dark and mountainous Gajendran and asked it not to fear and that He will free it from its fear (abhayam) against the torture of the crocodile and killed it latter with His cakram. My very young daughter is folding her palms with subha cinnams (rekais) and praying to the Lord (Azhagar) and is lost in sorrow over separation from Him. Her mind dwells on the resplendent plAmbaram on her Lord's waist and the dark hue of His body and is melting over with sorrow. What can I as a mother do and how can I help my dearest daughter from this overpowering sadness. I am helpless and have no clue as how to console her.

பாயிரம் 20

செப்போ, தனம்? செழுந்துப்போ, செவ்வாய்? என்று சேயிழை யார்க்கு

ஒப்புஓத நெஞ்சு உருகித்திரிவீர்! கனல், ஊதை, மண், விண்

அப்பு, ஓதனம் என்று அமுதுசெய்தார் அலங்காரர், பொற்றாள்,

எப்போது, அனந்தல் தவிர்ந்து, ஏத்த நீங்கள் இருக்கின்றதே.

MEANING:

Oh people of the world, who are looking for flattering comparisons in this material world about the angams/parts of beautiful women and waste your time running around! You ask whether the well developed breasts of beautiful women are equal to golden Kalasams. Are their red lips like fertile red coral? You loose your mind over coining such comparisons of the beauty of the ladies with perishable matter. When will you all celebrate joyously the beautiful feet of Azhagar in a state free from tAmasa guNams and submit to Him as the One who consumed the panca bhUtams?

பாயிரம் 21

இருக்கு அந்தரத்து அனைவோர்களும் ஓதி, இடபகிரி

நெருக்கம் தரத்தனை ஏத்த நின்றானை, நிறுத்த துப்பின்

உருக் கந்தர் அத்தனைத் துன்பு ஒழித்தானை, உலகம் உண்ட

திருக் கந்தரத்தனை, அல்லாது எண்ணேன் ஒரு தெய்வத்தையே.

MEANING:

aDiyEn will not consider any god for my worship other than SriIman NarayaNan with the beautiful throat that swallowed the whole world during praLayam for protecting the jIvans and acetanams. He is the One, who chased away the sufferings of Sivan, the Father of the coral-hued Murugan of near by Pazhamutircolai, from begging for His food due to the curse placed on Him by Brahma devan. Here at TirumAlirumcolai, SriIman NarayaNan stands as Azhagar in arcA form and listens to the stuti with Veda mantrams from the assembly of devAs, who form a dense ghoshThI at His sannidhi.

பாயிரம் 22

தெய்வம் பல, அவர் நூலும்பல, அவைதேர் பொழுதில்,

'பொய்வம்பு அல' என்று தோன்றும், புல்லோர்கட்கு; போத நல்லோர்

உய்வம், 'பலனும் அவனே' என்று ஓதி உணர்வர் - நெஞ்சே!

கொய்வம்பு அலர்சொரியும் சோலை மாமமைக் கொண்டலையே.

MEANING:

Oh my mind! There are many deivams in this world and so many Agamams on

how to worship them. Those who have alpa j~nAnam will read them and dismiss them as false and fruitless. For those who have special insight due to their superior j~nAnam, they will follow the path other than those prescribed by the above Agamams, to reach the Supreme PurushArtam of moksham and enjoy the fruits of paripUrNa brahmAnandam instead of petty and perishable fruits able to gain through the worship of para deivams, which derive their own meager powers from Srlman Narayanan. The j~nAnis will celebrate the beautiful, blue cloud hued Azhagar with VaikhAnasa or pAncarAtra Agamams and perform utsavams for Him at the Colaimalai, where the ground is covered with fragrant flowers.

பாயிரம் 23

கொண்டுஅலையா நிற்கும் ஐம்புலக் கோள்மகரங்களின் ஈர்ப்பு

உண்டுஅலை ஆர்பிறவிக் கடல்முழுகுவர்; உத்தமனை,

தண்டலை ஆர்திரு மாலிருஞ் சோலைத் தனிச்சுடரை,

புண்தலையால் வணங்கார், 'அணங்குஆர் வினை போக' என்றே.

MEANING:

People of fickle mind in this world would be pulled hither and thither by the strong sharks in the form of five sensory organs and drown in the ocean of samsAram filled with all kinds of anxieties remaining in their minds. They undergo endless cycles of repeated births and deaths and stay as bound (bhaddha) jIvans. They will not choose to use their muscular necks to bow before the radiant and matchless Purushottaman, Azhagar, who resides at TirumAlirumcolai known for its cool and verdant groves.

பாயிரம் 24

என்றுஉதரம் கலந்தேன் அற்றை நான்கு தொட்டு இற்றைவரை

நின்றதரங்கிக் கின்றேற்கு அருள்வாய் - நெடுங்கான் கடந்து

சென்று, தரங்கக் கடல்தார்த்து, இலங்கையில் தீயவரைக்

கொன்று, தரம் குவித்தாய்! சோலை மாமலைக் கோவலனே!

MEANING:

Oh the Cowherd (Ayan) residing at Colaimalai as Azhagar! During Your

RamAvatAram, You traveled through dangerous forest (daNDakAraNyam), reached the sea shore and built the Rama Setu (dam) over the ocean to reach LankA to kill RavaNan and his assembly of asurAs, heaped their dead bodies as mountains, punished the offenders and fulfilled Your avatAra kAryam. From the moment aDiyEn entered my mother's womb to now, aDiyEn is driven by all kinds of worries and sancalams that thwart me from getting to focus on Your tiruvaDi. Oh, Lord of TirumAlirumcolai! From here on bless me out of Your guNam of compassion not to go astray anymore!

பாயிரம் 25

'கோவலன், பார்ப்புடன் கேகயம் சூழ்குளிர் சோலை மலைக்

காவலன், பாற்கடல் கண்துயில் மால்அலங் காரன்' என்றே

பாவல் அன்பால் பணிவார் அணிவானவர் ஆகி, மறை

நாவலன், பார்ப்பதி நாதன், நண்ணாப் பதம் நண்ணுவரே.

MEANING:

He grew up in the cowherd clan. He is the Lord of Colaimalai, which has under its cool shade peacocks with their babies. He is the beautiful One (Azhagan) with the vaibhavam of enjoying yoganidrA at the Milky Ocean. Those who recite and reflect on the guNAdhisayams of Azhagar in this manner will attain Paramapadam in their future, which is beyond the reach of both Brahma known for His skills to recite the Veda Mantrams and Parvati nAyakan, Lord Sivan.



பாயிரம் 26

நண்இன நாக முடிமேல் நடித்து, என்னை நாசம்அறப்

பண்ணின; நாகமும் பாரும் அளந்தன; பண்டுதம்பி

மண்ணினன் ஆக வனம்போயின - வளர்சோலை

மலைக் கண்இனன், ஆகம் கரியான், சிவந்த கழல்இணையே.

MEANING:

Azhagar is like the arising sUryan at Colaimalai known for its tall trees. The Lord has a dark-hued tirumEni and red-hued tiruvaDis. Those pair of feet danced on the tight assembly of hoods of KaaLiyan, who was causing harm to the people, who came to bathe in the sacred river of YamunA. Those feet redeemed aDiyEn and prevented me from following dunmArgam. They measured the upper and the lower worlds during the TrivikramAvatAram. They went on the trek to the forest to let Bharatan, the younger brother, rule over the Kingdom.

பாயிரம் 27

சுழலப் புகுந்த வளை அறியார்; என்கருத்து அறியார்;

அழலப் புகன்று ஒறுப்பார் அன்னைமார்; அறுகாற் சுரும்பு

சுழலப் புனைந்த துழாய்மார்பர் மாலிருஞ் சோலை என்னார்;

தழல் அப்புவர், என் தனங்களிலே: சந்தனங்கள் என்றே.

MEANING:

My mother and her friends do not know the nature of the bangles, which have started to fall down from my thinning wrists due to my suffering over separation from my Lord. They can not understand the depth of my love towards my Lord. They will direct insensitive and harsh words at me, which makes me suffer further. They never will utter even once the name of Colaimalai, the preferred residence of Azhagar with the chest adorning the tuLasI garland, which are the objects of attraction of the six legged bees. They will smear the sandal wood paste on my chest, which feels like fire and makes me suffer even more.



பாயிரம் 28

தனத்துக்கு, அராவிய வேல்விழிக்கு, ஏக்கற்று, தையலரால்

தினம்துக்கர் ஆகித் திரிவார் பலர்; சிலர், செங்கமல

வனத்துக் கராசலம் காத்தாற்கு, சோலைமலையில் நின்ற

கனத்துக்கு, அராவணையாற்கு, எம்பிராற்கு, உள்ளம் காதலரே.

MEANING:

There are many in this world, who are overcome by the beauty of the women's breasts; they long for enjoying the beauty of the sharply chiseled eyes of women looking like spears. They chase after these women, get disappointed and suffer a lot. While the majority of people are like that, there are a blessed few, who show intense interest in enjoying the rUpam and KalyANa guNams of Azhagar, who is the protector of Gajendran standing at Colaimalai and resting on Adi Seshan (at Srirangam).

பாயிரம் 29

காதலைப் பத்தினி மேல்வைத்த நீசக் கருநிருதன்

மாதலைப் பத்தியை மண்ணில்இட்டாய்! நின்னை வாழ்த்தும் தொண்டர்க்கு

ஈதலைப் பத்தியைச் செய்வோர்கள் வாழும் இட வெற்பா!

தீது அலைப்பத் தியங்கித்திரி வேற்குஅருள் செய்தருளே.

MEANING:

Oh Lord who cut off the ten heads of the evil RavaNan and scattered those lowly heads on the ground for the offense of expressing his desire for the Pativrata SironmaNI, sItA PirATTi and for imprisoning Her, the Lord's divine consort, in the prison at aSoka vanam. Oh Lord! You reside happily at Colaimalai of Vrshabha Giri with joy to bless Your devotees with the boons desired by them. May Thou grant aDiyEn the boon of freedom from the agitations caused by my dushkarmAs out of Your most compassionate disposition!

பாயிரம் 30

அருள், தருமம் கைவிடாது ஏத்தும் அன்பருக்கு அன்பர்; எல்லில்

இருள்தரும் அம்கை எறிஆழியார்; இசைக் கின்னரரும்

கெருடரும், மங்கையரும், வாழ்இடப கிரியில் கல்லா

முருடரும், அங்குஅயல் எய்தில், அன்றே, அவர் முத்தர் அன்றே.

MEANING:



Oh Colaimalai vAsi! You have great affection for those, who eulogize You with mercy and dharma in their hearts. You hid the jyoti of sUryan at the MahA BhArata yuddham by throwing your cakram in the sky. Artificial darkness was created and every body thought the Sun had set. You did that for the purpose of helping the PaaNDavAs. The divine musicians like the KinnarAs, GarudAs and their wives live at Colaimalai just to be near You and eulogize You. Here at Colaimalai and environs, even the ignoramus arriving by accident become blessed and attain the status of the mukta jIvans! Such is the power of Azhagar's dayA guNam!

பாயிரம் 31

முத்தர் அன்றே, நின்கழல் ஒருகால்கை முகிழ்க்கப் பெற்றோர்;

பித்தர் அன்றே, நினைக்கே பித்தர்ஆகில் - பிரமன் கம் கை

வைத்துஅரன் தேய்துயர் தீர்த்தாய்! - நின் சோலை மலை மருவும்

பத்தர்அன்றே, பிரிவால் என்னை ஆளும் பரமர்களே.

MEANING:

Oh Lord, who removed the sorrow of Sivan stuck with Brahma kapAlam on His palm due to the curse from His father! Those who hold anjali mudrA and pray at Your sacred tiruvaDis attain the boon of mukti right away. Those whose minds are intoxicated with bhakti for You can not be dismissed and derided as wild ones (pittu piDittavar/pEyar). These

devotees (pEyars), who have reached Colaimalai are the ones who are the superior souls that lord over aDiyEn.

பாயிரம் 32

பரந்தாமரை, திருமா லிருஞ்சோலைப் பரமரை, கால்

கரம், தாமரை அன்னகார் நிறத்தாரை; கடல்கடக்கும்

சரம், தாம் மரைதிரி கான்போய், இலங்கைத் தலைவன் பத்துச்

சிரம்தாம் அரைக்கணத்து எய்தாரை, எய்தற்குத் தேர்மனமே.

MEANING:

Oh my mind! Please resolve and embolden yourself to perform SaraNAgati at the sacred feet of Azhagar. He is the owner of Paramapadam and it is His chosen abode. He is the Master of Colaimalai in BhU lokam. He has the tirumEni with hands and legs that are soft and beautiful as lotus flowers. He has the bodily hue of the dark blue rainy season clouds. He traveled in the forest filled with jumping deers, won over the Samudra Raajan with the power of His unfailing arrows and with the power of those fiery missiles cut off in half a second the mighty and arrogant heads of RavaNan in the battle field.

பாயிரம் 33

தேராய், இரவுபகல் இரைதேடுவை; தீமை நன்மை

பாராய்; இரங்குவ பாவையரால்; பண்டு மாவலியால்

சோராய் இரந்தவனை; திருமா லிருஞ்சோலை நின்ற

பேர்ஆயிரம் உடையானை - நெஞ்சே! - என்று பேணுவையே?

MEANING:

Oh my mind! You do not think clear due to lack of introspection and chase after food day and night. You are not skillful in separating the sins from puNyams. You melt over women. You who is deficient in discriminative intellect roam around chasing short lived, perishable material sukams. When would you start reciting the sahasra nAmAs of Colaimalai Azhagar, who in once upon a long time begged for three feet of land from Emperor Bali as a vyAjam to restore the lost kingdoms to the devAs?

பாயிரம் 34

பேணிக் கவித்த வரைக்குடையாய்! பெரியோர் பதின்மர்
ஆணிக் கவித்தமிழ் மாலைகொண்டாய்! அழகா! கரிய
மாணிக்க வித்தக மாமலையே! வண்துளவுக்கு அல்லால்,
பாணிக்கு அவித்து அடங்காது, வெங்காமப் படர்கனலே.

MEANING:

Oh Lord who out of Your infinite love for the cows and cowherds of BrundAvanam, lifted the Govardhana hill to protect them from the punishing rains and hail storms directed by the angry Indran! Oh Lord who accepted with joy the more than 100 Tamizh pAsurams of ten AzhvArs on You! Oh AzhagA standing as a mighty, dark-hued mountain, the embodiment of divya j~nAnam! The love aDiyEn has for You is like a spreading fire that can not be quenched by pouring water over it. It can only be subdued by the contact with the tuLasI garland that You are adorning!

பாயிரம் 35

படர் ஆகுவால் குவியக் குழல்ஊதிய பாலர்; ஐயம்
அடர்ஆகு வாகனன் தாதைக்கு இட்டார்; அலங்காரர்; துழாய்க்கு
இடர்ஆகு வார்பலர் காண்; தமிழேனை எரிப் பதுஎன், நீ
விடராகு வாய்க்கொண்டு உடல்சுட்டுக் கான்றிட்ட வெண்திங்களே?

MEANING:

Oh white moon roaming around the peaks of Vrshabha Giri at Colaimalai! The poisonous snake, Raahu, tried to swallow You and could not bear the heat generated by You and spit You out from its mouth. Why are You making me alone suffer with the heat generated by Your cool rays, while there are so many who covet the tuLasI garland adorned by the Lord of Colaimalai, who provided alms to Sivan the father of Vinayakan with the vAhanam of bandicoot. Azhagar's alms filled the bikshA pAtram/skull and make it burst so that it could not stick any longer on the palm of Sivan, which had made Him very sad. Thus Azhagar cured the curse received by Haran. Hari of Azhagar Koil removed it and set Sivan freed of that curse.

பாயிரம் 36

திங்கள் அப்பாநின்ற செந்தீக் கொழுந்தின் செழுஞ்சங்கு போ-

லும்களப் பாவை உருகுவது ஓர்கிலர் - உம்பர் எல்லாம்

'எங்கள் அப்பா! எமைக் காவாய்' என, உலகுநர் அடியால்

அங்கு அளப்பான் வளர்ந்தார், சோலை மாமலை ஆதிபரே.

MEANING:

The entire ghoshThI of the devAs prayed to the Lord at the Milky Ocean and begged Him to protect them from the torments of MahA Bali, which ended up in the devAs losing all their territory. Bali became their Emperor. You responded to the soulful cries of the devAs, took the Vaamana Trivikrama avatAram and measured the universes, repossessed them and then returned the lost kingdoms to the devAs with the power of two of His steps. Such a compassionate Lord, the Master of Colaimalai does not comprehend that this beautiful girl with the neck like a well shaped conch is burning from the cool rays of Candran and is disintegrating. This compassionate Lord does not come to my rescue and quench my viraha tApam.

பாயிரம் 37

ஆதி அராவில் துயில்அலங்காரர், அழகர் அன்புஆம்

வேதியர் ஆவுதி வீற்றிருப்பார், அண்டம் மீதுஇருக்கும்

சோதியர், ஆவின்பின் போந்தாரை அன்றித் தொழேன் - உடலைக்

காதி அராவினும், பொன்மா மகுடம் கவிக்கினுமே.

MEANING:

aDiyEn will not be tempted by any inducement like coronating me as an Emperor with a golden crown as a reward for lowering my head to worship other gods. aDiyEn will also stay put worshipping my Lord even if para mata abhimAnis torture me and cut me to pieces to change my MahA visvAsam to the jyotirmaya nAthAn of the far off Sri VaikuNTham revered as alankArar and Azhagar. He is engaged in yoga nidrai on Adi Seshan and stays on the AhUtis of ghee offered in yaj~nams conducted by the Brahmins. He is of radiant form and herded cows during His KrishNAvatAram. aDiyEn can not worship anyone except Azhagar even if I am offered the riches of the world or

threatened with torture and death.

பாயிரம் 38

கவித்தானை மன்னற்கு நட்புஆய் முடிகவித்தானை, அன்று,
புவித்தானை வற்றப் பொழிகரத் தானை, பொருது இலங்கை
அவித்தானை, மாலிருஞ் சோலை நின்றானை, அழகனை, முன்,
தவித்துஆனை, 'வா' என வந்தானை - பற்றினென், தஞ்சம் என்றே.

MEANING:

aDiyEn has sought Azhagar as refuge and performed SaraNAgati at His sacred feet. He stands tall at TirumAlirumcolai and during RamAvatAram, He crowned Sugreevan as the King of monkeys. In the same avatAram, He used the agni astram, which had the power to burn the sea, the girdle of BhUmi Devi. He fought a ferocious battle with RavaNa and destroyed him. During an ancient time, He came to the rescue of the elephant king screaming in pain by the tight grip of his leg by the powerful jaws of the aggressive crocodile. He appeared before the exhausted Gajendran and cut off the head of the offending crocodile.

பாயிரம் 39

தஞ்சம் தனம்என்று தேடி, புல்லோர், தையலார் கடைக்கண்,
வஞ்சம், தனம்கொள்ள வாளாஇழப்பர் - மதி உடையோர்,
செஞ்சந் தனப்பொழில் மாலிருஞ் சோலைத் திருநெடுமால்
நெஞ்சம் தனக்கு உவப்பாக நல்கா நிற்பர், நேர்படினே.

MEANING:

The pompous and insignificant ones are driven by the conviction that the material wealth is the primary goal of life and amass it by all kinds of ways. Then, they are overcome by the deceitful glances of the young women and the beauty of their breasts and lose all those hard earned wealth. Those who are endowed with dharmic sense use whatever wealth came their way and use it to in kaimkaryams close to the heart of the Lord of Colaimalai known for its red sandalwood trees.

பாயிரம் 40

நேர்ஆய ஏதனை நெஞ்சுஇடந்தாய்! நெடுஞ் சோலை மலைக்

கார்ஆய! வேதனை முன்படைத்தாய்! நின்கழற்குத் தொண்டு என்று

ஆராயவே, தனைப் புன் பிறப்பு ஓயும்; அவா-வழியின்

பேர்ஆய வேதனை இல்உழைப் போரும் பிழைப்பர்களே.

MEANING:

Oh Lord who tore the chest of HiraNyakasipu, who stood opposite You to fight You! Oh Lord, who resides on the tall Vrshabha Giri and grew up in AypAdi as dark hued cowherd during Your KrishNavatAram! Oh Mighty One, who created Brahma devan in ancient times! Those who are blessed to understand clearly the doctrines (tattvams) about ParamAtmA as the Supreme Lord and jIvAtmA as His liege will cease to enter the cycles of endless births and deaths in samsAric world. Those baddha jIvans caught up in the whirlpool of samsAram due to their unending chase for anitya sukham will escape being swallowed by the whirlpool, once they begin to understand that they are the eternal bonded servants of Azhagar and will engage in kaimkaryams at His sacred tiruvaDis.

பாயிரம் 41

பிழைத்தலை யான்எண்ணிப் பேசுகின்றேன்; இப்பிணி மற்றோன்றால்,

மழைத்தலை வார்குழலீர்! தணியாது; வருணனை முன்

அழைத்து, அலை அங்குஅடைத்தார் அலங்காரர் அலங்கல் நல்கீர் -

முழைத்தலை நின்று மலையா நிலம்வந்து மோதும் முன்னே.

MEANING:

Oh dear ones having long tresses of hair like the clouds! I will reveal the ways to be cured of my sickness and become restored in health and spirit. I have given considerable thought to the method. This love sickness can not be cured by any other steps. Before the breeze named Malaya mArutam coming out of the cave in that Malaya Parvatam (mountain) and cause damage, Azhagar commanded the samudra Raajan to appear before Him and built a dam over the ocean. Such is the valor of Azhagar. If You can fetch me the flower garland adorned by Azhagar, I can wear it and get cured of this terrible love sickness.

பாயிரம் 42

மோதுஆக வந்தனை மூட்டு இலங்கேசன் முடிந்து, விண்ணின்
மீதுஆக, வந்தனை, வில்எடுத்தே! விடைவெற்பில் நின்ற
நாதா! கந்தனை செற்றாய்! உனைஅன்றி, நான் மறந்தும்
தீஆக வந்தனை செய்யேன், புறம்சில தேவரையே.

MEANING:

Oh my Lord, who stands at Colaimalai! Oh Lord, who killed the asuran, Kabandhan during Your RamAvatAram! In the Rama RavaNa yuddham pitched at a one on one level, You as KodaNDa Raman, killed RavaNan and blessed him to reach sadgati after his death. What a display of grace and dayA even to the one, who came attacking You and fought fiercely. aDiyEn will worship only such a compassionate and magnanimous god like You and will not bow before other insignificant deivams, whose power is granted by You.

பாயிரம் 43

தேவரை யாதல், மனிதரை யாதல், செழுங்கவிதை,
நாவரை யாமல் நவிலுகிற்பீர்! நம்மை ஆளும் செம் பொன்
மேவுஅரை யானை; இருஞ்சோலை, வேங்கடம், மெய்யம், என்னும்
மாவரை யானை; ஒருவரையே சொல்லி, வாழுமினே.

MEANING:

Oh poets, who do not have the clear sense of boundaries about whom you should sing about and whom you should avoid as subjects for your stuti! SriIman NarayaNan, the sarva Seshi (Master), who has all of us as nirupAdika Seshans (unconditional servants) is staying at Colaimalai, Tirumalai, Tirumeyyam and all other big mountains to bless us. Please compose your tributes and present them to Him alone as your samarpaNams!

பாயிரம் 44

வாழும்மின் பங்கயச் சுந்தர வல்லி மணாளன் வெற்பைச்
சூழும்மின், பந்தித்த தொல்வினை தீர்ந்துஉய்ய - தொங்கல் சுற்றும்

தாமும்இன் பஞ்சணைமேல் மடவார் தடமா முலைக்கே

வீழும் இன்பம் கருதி, துன்ப யோனியில் வீழ்பவரே!



MEANING:

Oh people, who consider the seeking of the sensual pleasures in the company of women as the most important goals in your lives! You rest on soft beds decorated with flowers and seek pleasures from young women with beautiful and big breasts and end up falling in the samsAric world and take birth after birth in many yonis. Please do pratakshiNam of Colaimalai, where the Lord of Sundaravalli, Sri SundarabAhu to chase away your karmAs and receive the Lord's anugraham for sadgati. Our Periya PirATTi unlike the ordinary lightning is a permanent source of jyoti and She is seated on a red lotus and the Lord's Vakshasthalam. Together, this divya dampatis will come to Your rescue readily.

பாயிரம் 45

வீழ மராமரம் எய்தார் மதிதவழ் வெற்பை, நெஞ்சே!

தாழ்; அமர் ஆடச்சமன் குறுகான்; இச் சரீரம் என்னும்

பாழ்அமராமல் பரகதி ஏற்றுவர்; பார்க்கில், விண்ணோர்

வாழ்அமரா வதியும் நரகாம். அந்த மாநகர்க்கே.

MEANING:

Oh my mind! At Colaimalai, the Moon is crawling between the peaks to stay close to Sri SundarabAhu and have His darSana saubhAgyam. Please perform pratakshiNam of this sacred Malai. The rewards for such pratakshiNam are:

- Yama dharma Rajan will not come near you at the final moments of your life since all the vinais have been destroyed through the grace of the Lord
- You will never be born again in this Karma BhUmi and the Lord will join you with the mukta and nityasUri ghoshThI at His Sri VaikuNTham, which is far superior to Indran's capitol of Amaravati at Svarga lokam. Before Sri VaikuNTham the experience of Amaravati is like the life at narakam.

பாயிரம் 46

நகரமும் நாடும் புரந்தவர் நண்ணலரால் வனமும்

சிகரமும் நாடும் சிறுமைகண்டோம்; மஞ்சை தேன் இசைகள்

பகர, முன்ஆடும் பனிச்சோலை வெற்பில் நிற்பார்க்கு; கஞ்சன்

தகர, முன் நாள், துகைத் தார்க்கு; அறிந்தீர்கள்! சரண்புகுமே.

MEANING:

We have seen the kings who ruled over their land being conquered and chased away by their enemies and escaping to the forest and the peaks of the mountains in poverty stricken state. Oh, those of you who know about the impermanence of wealth and abandon your interest to accumulate this kind of fleeting wealth! Please seek refuge at the sacred feet of the Lord of cool Colai Malai, the permanent wealth. Here, the peacocks dance and the bees sing the Lord's name as nAma sankeertanam. The Lord there is Azhagar, who during Krishnavataram killed his evil uncle Kamsan with one single step.

பாயிரம் 47

சரணியன் ஆகத் தனை நினைந்தாரைத் தன்போல வைக்கும்

அரணியன், நாகத்து அணையான்; அரங்கன், அழகன், எம்கோன்,

இரணியன் ஆகம் இடந்தான், கதைஅன்றி, ஈனர்தங்கள்

முரண்இயல் நாகத்தும் புன்குரல் ஓரி முதுக்குரலே.

MEANING:

The Lord of Colaimalai treats those, who thought fit to perform SaraNAgati at His tiruvaDi just as He would treat Himself and protects them. He has Adi Seshan as His bed and performs yoga nidrA at Srirangam on this favorite bed. He is my Master. The sacred story of this Lord tearing the offending HiraNyakasipu's chest is very appropriate to hear by all of those mumukshus (those seeking moksham) and is uplifting In contrast, the prattle of the despicable para mata vAdins asserting those incorrect Veda bAhya and Veda viruddha matams would be like the loud noise created by an old fox and turn out to be detestable to listen.



பாயிரம் 48

முதுவிருந்தா வனத்து, ஆனிரை மேய்த்தவர்; முன், விதுரன்

புதுவிருந்து ஆனவர் மால்அலங்காரர் - பொலாங் கழல்ஆம்



மதுஇருந் தாமரைக்கு ஆளாய் இரார்க்கு, மதிநுட்ப நூல்

எதுஇருந்தாலும். அதனால் விடா, இங்கு, இருவினையே.

MEANING:

Azhagar took KrishNavataram to graze cattle in the ancient Brundavanam and was the noble and wonderful guest of Viturar during His visit to HastinApuram to serve as the ambassador on behalf of PaaNDavAs. For those, who are not the servants of the big and beautiful, honey laden lotus like feet would not be able to get rid of their karma vinais in spite of the fact that they might be experts in many Saastrams. That shallow knowledge alone will be totally irrelevant to the pursuit of moksham.

பாயிரம் 49

வினையாட்டியேன், கொண்ட வெங் காமநோய் வெறியாட்டினும், இச் -

சினைஆட்டினும், தணியாது - அன்னைமீர் - செய்ய பூங் கமல

மனையாட்டி நாயகன் மாலிருஞ் சோலைமலைச் சிலம்பாற்று

எனைஆட்டி வாரும்; சொன்னேன், எந்த நோயும் எனக்கு இல்லையே.



MEANING:

The talaivi describes the nature and state of her illness in this pAyiram and recommends the cure for it. Oh my mothers! The severe illness (love sickness) that I am experiencing will not be cured by the intense and wild dance performed to please Murugan. It can not also be cured by offering a perfect sheep as bali to some other strange goddess. You may ask about the appropriate cure as the counter offensive to this wasting disease. The answer is this: It will be cured, when you bathe me in divine river, nUpura Gangai of Colaimalai, where the consort of the Lady having Her abode on the red lotus resides. I have now diagnosed the nature and cure for my fierce disease.

பாயிரம் 50

The message sent to the Master through the honey bee (VaNDu viDu tUtu)

எனக்குஆவி அங்கும் உடல்இங்கும் ஆகி இருப்பதைசந்

தனக்கா இயங்கும் தமரவண்டர்! சொல்லும் - தத்துவநூல்

கனக்காவியம், கவி, வல்லோர் புகழ்அலங் காரனுக்கு;

வனக்காவி அம்கண்ணி மாமலராள் மணவாளனுக்கே.



MEANING:

Oh bees generating the contented dhvani of the seeker of the fragrance from the sandalwood groves of Colaimalai! Please give this message to my Lord, who is praised by learned experts in interpreting complex Saastrams and the gifted poets. He is the dear and divine consort of MahA Lakshmi seated on a red lotus with beautiful eyes reminding us of the Neelotpala Pushpam. Please alert Him about my pitiable state, where my physical body is here and the jIvan inside is with Him.

பாயிரம் 51

மணவாளர், ஆவிநிகர் திருமாதுக்கு; மால்அழகர்;

பணவாள் அராவில் கண்பள்ளி கொள்வார்; திருப்பாதம் எண்ணக்

குணவாளர் ஆவிர்; இன்றே - உயிர்காள் - உம்மைக் கூற்றுவனார்

நிணவாள் அராவி அறுக்கும் அப்போது நினைப்பு அரிதே.

MEANING:

Oh jIvans! May thou cultivate your auspicious guNams to meditate on the sacred feet of the Lord, who is the divine consort of MahA Lakshmi engaged in the performance of yoga nidrA on the soft bed of beautiful Adi Seshan with radiant hoods! The reason for suggesting this exercise is that you won't have the time to think about the Lord's sacred feet during your ultimate moments in life, when Yama dharman sharpens his sword covered with fat to cut you off from the encased body.

பாயிரம் 52

நினைப்புஅரியாய், எளியாய்; உம்பர் யார்க்கும், நின் அன்பருக்கும்!

வினைப்பரி ஆனவன் வாய்பிளந்தாய்! வியன் சோலைமலை -

தனைப்பிரியாய நின்ற தாள்அழகா! முன் சனைத் துள்ளும்

உனைப்பரியாமல் அன்றோ, பரித்தேன், இவ்
உடலத்தையே.

MEANING:

Oh Lord of Colaimalai! You are not an easy object for meditation by the devAs in contrast to Your loving, humble devotees, when You become easily accessible (saulabhyan). During Your avatAram as KrishNan, You tore open the mouth of the asuran (Kesi), who attacked You in the form of a wild horse. Colai Malai is blessed to carry Your beautiful foot print. It is clear to aDiyEn that I had this birth because of aDiyEn's lack of bhakti for You in the past birth.



பாயிரம் 53

உடலம் புயங்கத்து உரிபோல் விடும்அன்று, உவணப் புள்ளின்

அடம்அம் புயமிசை நீவர வேண்டும் - ஐ ஆனற்கும்,

மடல்அம்புயற்கும், வரம்தரும் சோலை மலைக்கு அரசே!

கடல்அம்பு உயர்வரையால் அடைத்தாய்! என்னைக் காப்பதற்கே.

MEANING:

Oh Lord of Colaimalai, who blesses the five headed Sivan and Brahman residing on the lotus with abundant boons! Oh Commander, who built the Rama Setu (dam) over the ocean with huge mountains! You should appear before me during my last moments, when my immortal jIvan leaves the body made of panca bhUtams just like the snake discarding its skin.

பாயிரம் 54

காப்பவன்; அந்த மலரோனையும் கறைக்கண் டனையும்

பூப்ப, அனந்தரம் போக்க, வைப்பான்; புனல், பார், விசம்பு,

தீ, பவனம், தரும்தெய்வ சிகாமணி - சேவடியை

நாப் பவம் நந்தப் புகழ்வார்க்கு ஒப்பு இல்லை, நவ கண்டத்தே.

MEANING:

In all the nine KaNDams of the Lord, there are no equals in piety and sanctity to those bhAgavatAs, who celebrate with their tongue the vaibhavam of the Colai Malai Azhagar's red feet until they get freedom from future births in this samsAric world. They salute Him as the One who protects the world and its occupants and commands Brahma to create and Rudran to dissolve the world at the time of MahA praLayam. He is like the crown jewel for the devAs, who created the panca bhUtams at the beginning.

பாயிரம் 55

கண்டா கனன், கண்ணன் அல்லால் கதிஇன்மை கண்டு, அடைந்தது

உண்டாக, நம்ப ஒட்டாது உங்கள் ஊழ்வினை; உண்மை அறிந்து,

'அண்டா! கன வண்ணனே! அருளாய்' என்று, அழகனுக்கே

தொண்டுஆக, நல்நெஞ்சினால் உரைப்பீர், பிறர் தொண்டர்களே.

MEANING:

Oh people who have become slaves to gods other than SriIman NarayanaNan! Although you know that KaNTAkarNan sought the refuge of KaNNan's feet based on his conviction that no one else can grant him mukti, you do not trust that this did happen. It is your cruel fate that makes you non believers. Please change your belief at least now, understand the truth, praise the Lord with His

divya nAmAs (Govindan, Megha SyAmaLan et al) and seek His dayA and travel with a good heart to Colaimalai for His darSanam.

பாயிரம் 56

தொண்டு படார், திருமா லிருஞ்சோலையில் சோதிக்கு, அன்பு

கொண்டு, படாமலர் இட்டுஇறைஞ்சார்; மடக்கோ தையரைக்

கண்டு, படாமுலை தோய் அனுராகம் கருதி, இரா

உண்டு படாநிற்கும் போதும், நைவார்; எங்ஙன் உய்வதுவே.

MEANING:

The men of meager intellect will not display bhakti towards the Paramjyoti svarUpi, Azhaga PirAn and become His bonded servants. They won't place of unfading flowers at His sacred feet and bow before Him. They will rest on their beds after dinner and retain in their minds their longings to unite with youthful women and embrace their breasts and would regret over the missed opportunities. How can these people be blessed with the parama purushArtham of moksham as long as they persist in their ways?

பாயிரம் 57

'உய்வம் தொழும்பு செய்து' என்று இருப்போமை, 'உய்யாமல்', ஐவர்,

"பெய்வம் தொழுவினைக்கே" என்பரால், பெருந்தேன் சிகரம்

தைவந்து ஒழுகும் மலைஅரங்கார! சதுமுகத்துக்

தெய்வம் தொழும் தெய்வமே! என்கொலோ, உன் திருவுளமே?

MEANING:

The surplus honey from the bee hives flows on the peaks of Colaimalai. The Lord resides there and is worshipped by the four headed Brahma devan. He is the total and primary Lord of all Gods. The five senses, our enemies, vow to link us with fierce sins and stand in the way of our getting Moksha anugraham. Oh Lord of Colaimalai! What indeed is Your mind set (tiruvuLLam) in this matter of helping us overcome the powerful grip of the five sensory organs? Which way are You leaning?

பாயிரம் 58

திருவிளை யாடுதிண் தோள்செங்கண் மால், பல தேவருடன்

மருவு இளையான், திருமா லிருஞ்சோலை மலைஎன ஓர்

உருவிளை யாமல் பிறப்பார்பலர்; புகழ்ஓதி, சிலர்

கருஇளை யாநிற்க வித்தாவர் முத்தியில், காமம் அற்றே.

MEANING:

Colaimalai is the seat of the younger brother of BalarAman (as KrishNan), who displayed a concordant temperament with His elder brother. He has powerful shoulders, where Veera Lakshmi can sport. He has lotus red eyes. There are many in this world, who do not utter even once that Colaimalai is the abode of the most beautiful KrishNAvatAran as Azhagar. These people take repeated births in this Karma BhUmi. A very fortunate few reject these non lasting pleasures of the world, recite about the glories of Colaimalai and disassociate from future births. They become like seeds in Sri VaikuNTham sprouting new leaves and flowers.

பாயிரம் 59

காமத் தனை; பொய், அழுக்காறு, கோபம், களவு, கொலை,

ஆம்அத் தனையும் உடையேனை; ஆறும்கொல் - ஆன்பொருப்புஆம்

தாமத்து அனைவரும் போற்ற நின்றான்; பண்டு தாமரையோன்

பூமத்தனைச் செய்தநோய் துடைத்தான், அடிப்போதுகளே?

MEANING:

The Azhagar at Colaimalai becomes the object of worship of one and all at Vrshabha Giri; He blessed Siva PirAn adorning the intoxicating Umattam flower and freed Him from the curse he was subject to due to Brahmahatti dosham acquired through plucking of one of the heads of His father, Brahma devan. Rudran did not need to undergo the suffering of begging for food anymore with the Brahma KapAlam in His hand through the power of the lotus feet of Azhagar. Will those objects of veneration, Your sacred feet, protect me who is full of vices such as stealing, killing, lying, jealousy, anger and lust?

பாயிரம் 60

போதுஅகத்தானும், வெண்போ தகத்தானும், புராந்தகனும்,
தீதுஅகத்து ஆனது தீர்தரும் காலை, 'திருஅரைசேர்
பீதகத்தாய்! அழகா! அருளாய்' என்பர்; பின்னை, என்ன
பாதகத் தால்மறந் தோதனி நாயகம் பாவிப்பரே!



MEANING:

Brahma devan with His pankaja (lotus) Asanam, Indran known for his white elephant (airAvadam) and Rudran known for His valour as the destroyer of Tripuram rush to Colaimalai and pray to Azhagar with endearing nAmAs like enchanting pltAmbaradhAri, the most beautiful One and seek His mercy and pray to be rescued. The Lord intervenes and removes their fears. After that,

they forget the timely and magnificent help of the Lord and forget their lowly status and claim that they are matchless in their prowess and act accordingly. Their ungratefulness is a cause of their bad karmAs, since they are Karma vasyALs.

பாயிரம் 61

பாவிக்கு, அமல விரிஞ்சற்கு, இறையவர்; பத்தர் தங்கள்

ஆவிக் கமலத்து வீற்றிருப்பார்; அளிப்பாடல் கொண்ட

வாவிக்கமல மணநாறும் சோலை மலையைக் கண்ணால்

சேவிக்க, மலம் அறும் - மனமே! எழு, செல்லுதற்கே.

MEANING:

Oh my mind! Please be prepared to travel to Colai Malai! Azhagar is the Lord of aDiyEn with lowly attributes as well as sacrosanct Brahma devan known for His AcAram and anushThAnam. He resides on the heart lotuses of His beloved devotees. He resides in Colai Malai known for its ponds with fragrant waters containing water lilies and lotuses. The bees are humming pleasantly over the fragrance that they come across as they travel from one water flower to the other. The very sight of the Colai Malai would drive away our inauspicious karmAs. Therefore, I urge you, my mind to proceed to Colai Malai right away.

பாயிரம் 62

'செல்லுக் குவளை, குழல்நாட்டம்' என்று, தெரிவையர்பால்,

பல்உக்கு வளைமுதுகுஆம் தனையும், புன்பாட்டு உரைப்பீர்!

அல்லுக்கு வளைஉழும் பாண்டி நாட்டை அடைந்து, நுங்கள்

சொல்லு, கு, அளை உண்டார்க்கு, அலங்காரார்க்கு, சூடுமினே.

MEANING:

Oh dejected ones, who long for the favors of women from their days of prime youth until they develop hunch back and loose their teeth. You compare their eyes to the rainy season cloud and the blue lilies and resort to the creation of low level poetry to please them as adulations. Please reflect and turn around even now and proceed to PaaNDya nADu, where the conches plough the ground at night with their slow movement and present Your garlands of

words to Azhagar, who enjoyed tasting/swallowing BhUmi as well as VeNNai.

பாயிரம் 63

மேகவிடு தூது—megha sandeSam

சூட்டு ஓதிமம் சென்று, சொல்லாதுஎன் காதலை; தும்பி இசைப்

பாட்டு ஓதி மங்கையரும் பணியார்; பண்டு கல்மழைக்காக்

கோட்டு ஓதிமம் எடுத்தார், சோலை மாமலைக்

கோவலனார் - மாட்டு ஓதி - மஞ்சினங்காள்! உரைப்பீர், மறுவாசகமே.



MEANING:

Oh the assembly of (fast moving) clouds! The tufted Swan does not cooperate in visiting my Lord and tell Him about my disease based on love for Him. The ladies with flowers in their tresses frequented by humming

bees will not brief my Lord about my love sickness. Oh clouds! Would you at least reach Colaimalai, where my Master, Ayan, who once lifted Govardhana Giri to protect the cowherds against the stones that came down as pelting rain? Please converse with Azhagar, describe my pitiable plight and bring back His answers regarding His planned actions.

பாயிரம் 64

வாசம் பரந்த துழாயும், என் பாடலும், மாலை; ஒளி

வீச அம்பரம், பசும் பொன்னும் என் வேட்கையும்; வீற்றிருக்கும்

தேசம், பரமபதமும் என்சிந்தையும் - தீ, வளி, ஆ -

காசம், பரவை, கண்கண்டு உண்டமால் அலங்காரனுக்கே.

MEANING:

Azhagar has the glory of creating the panca bhUtams (fire, sky, water, land and wind) and swallowing them at the time of deluge. For Him, the fragrant tuLasI and aDiyEn's poems are garlands. The golden pltAmparam and aDiyEn's devotion are the resplendent vastrams for Him. Sri VaikuNTham and my mind are preferred places of residence for Him

பாயிரம் 65

அலங்காரன், சுந்தரத் தோளன், அழகன் அணிமுடியில்

இலங்குஅரன், ஏறு திருஉடையான் - எட்டெழுத்தும் கற்றார்

கலங்கார் அனங்கன் கணையால்; எச் செல்வமும் காதலியார்;

மலங்கார் அருந்துயர் மேவினும்; ஆகுவர், வானவரே.

MEANING:

The Lord at Colaimalai has the beautiful names such as SundrabAhu and Azhagan. He has the beautiful flower garland on His crown and MahA Lakshmi on His broad chest (Vakshasthalam). Those devotees, who have been fortunate to be initiated in to His ashTAKshara mantram through a sadAcAryan, recite it and reflect on its profound meanings would not be affected by the pushpa bANams of Manmathan. They will not hanker after any material wealth. They will put up with insufferable pains. They will surely reach Paramapadam, the Supreme abode of the Lord at the end of their earthly life.

பாயிரம் 66

வால்நவ தார்அணி சுந்தரத் தோளன்; முன் மாவலியை,

'தானவ! தாரணி தா' என்ற மாயன்; தராதலத்து

மீன்அவ தாரம் முதலானவை வினைஇன்றி, இச்சை

ஆன அது ஆர்அறிவார் அவரே முத்த ராமவரே

MEANING:

Our Lord at Colai Malai has beautiful shoulders sporting the new and sacred flower garland. During His avatAram as Vaamanan, He requested MahA Bali Cakravarti three feet of land as alms (bikshA). The Lord of such adorable attributes incarnated in this bhUmi as fish (matsyam), tortoise (kUrmam) et al. Those who understand these avatArams of Azhagar (SrIman NarAyaNan) happening as a result of His power of volition (sankalpa sakti) and not because of the influence of any karmAs will assuredly gain moksham.

பாயிரம் 67

The foster mother empathizing with the daughter sorrowing over the separation from her Lord

ஆமவரைப் பணித்து ஆள்வார் அழகர், அயன், உமையாள்

வாமஅரைப் பணியான், பணிபாதத்தை வாழ்த்தும்; கொங்கை

ஏம வரைப் பணியுணர்: சந்து, ஏந்திழையாள் உரைத்தால்,

வேம்; அவரைப் பணியாதே எனும் - எங்கள் மெல்லியலே.

MEANING:

My daughter of gentle disposition will praise the sacred feet of her Lord, who is fond of His devotees, accepts them as His dear servants and rules over them with affection. She will eulogize the auspicious feet of her Lord, who accommodate Brahma devan at His nAbhi and ardhanArISvara Sivan with the belt of snake on His left side of His body. In her state of melancholy over separation from her Lord, she would not adorn jewelry over her stanams looking like golden hills. When her friend tries to console her, she would suffer in body and spirit. She will say, "please do not tell me about the Lord, who went away from me in such a heartless and pitiful manner with not

even a trace of compassion over my plight".

பாயிரம் 68

மெல்லியலைப் பரி அங்கனையாரும் வெறுத்து வசை

சொல்லி அலைப்பர்; இயங்க ஓட்டார் - சுடர்மா மலையைப்

புல்லி, அலைப் பரியங்கத்தில் ஏறும் புயல், பதின்மர்

நல் இயலைப் பரி அம் கழல் - தாமம் நயந்த பின்னே.

MEANING:

After this young girl expressed her desire to get a pushpa mAlai adorning the tiruvaDi of the Lord, this gentle girl was rebuked by the foster mother; latter others would not permit her to travel in the path that she had chosen. Our Lord saw the big Colai Malai and decided to stay there; He sleeps on the cot of Adi Seshan. He is beautiful to look at. The given name of Azhagan fits Him well. He is the recipient of the one hundred plus pAsurams by the ten AzhvArs in the past. The garland on the sacred feet was adorned after and that was the garland that the girl coveted.

பாயிரம் 69

பின்இறப்பும், பிறப்பும், நரைமூப்பும், பிணியும், மனை

முன்இறப்பும். பிரித்தான்; இருந்தானவர், மூது இலங்கை

மன்இறப் புங்கக்கணை தொட்ட சோலைமலை அழகன்;

பொன்றிறப் புண்டரிகத் திருத்தாள் அன்றி, போற்றிலமே.

MEANING:

The mahA visvAsam is declared by the poet here.

He states that he has no recourse for protection other than the twin golden feet of Azhagar and asserts that there is no one God, who is equal to or superior to Srlman Narayanan/Azhagar in protecting us. The poet states aloud that there is no God that He will worship other than Azhagar, who during RamAvatAram killed the mighty RavaNan with His powerful arrows and destroyed the city of LankA. We experience birth first and is followed by

aging and diseases and concludes with death. In between comes the twin karmAs that envelops around the jIvan and determines its next birth with the appropriate body. Azhagar chases away the twin karmas for those who seek His refuge and grants the SaraNAgatAs moksham.



பாயிரம் 70

'போற்றி, இராம!' என்னார்; சோலை மாமலை போத விடார்;

மாற்றி இராவைப் பகல்ஆக்கிலார்; வண்துழாய் குழல் மேல்

ஏற்றி இராசதமாக வையார், என்இடரை எல்லாம்

ஆற்றியிரார் - அன்னைமார் - என்னை வாய்வம்பு அளக்கின்றதே!

The nAyaki observes here about the indifference of her mother and friends regarding her suffering from the separation from her Lord and the disease that grips her as a result.

MEANING:

She says :

My mother and her friends will not hail the name of my Lord RamapirAn as the medicine for my love sickness. They won't go to Colai Malai. They won't convert night time in to day time celebrating my Lord's namAs. They won't bring the rich tuLasI garland adorned by Him and place it on my Siras. They will display impatience over my sufferings and will not console me. It appears that their occupation is to gossip about me all the time.

பாயிரம் 71

அளப்பதும், அங்கையில் நீர்ஏற்பதும், தந்து அளிப்பதும், பின்

பிளப்பதும், அங்கு ஐயில்வெண் கோட்டில் கொள்வதும், பேர்உணவாக்

கிளப்பதும். மங்கை எனத்தோள் புணர்வதும், கேட்கில் வையம்

வளப்பதும் கையம்சேர் சோலை மாமலை மாதவரே.

MEANING:

The Lord of Sridevi, Azhagar is resident at the TirumAlirumcolai with ponds rich in lotus flowers. If you would like to know who He has in mind for performing many deeds like measuring the earth with His foot, accepting the gift of three measures of land with water poured in to His hands by Bali as dAnam, creating the jlvans and ultimately dissolving them, lifting the earth from below the oceans and eating that earth as delicious food during KrishNAVatAram, it is all to please His other consort, BhUmi Devi!

பாயிரம் 72

மாதவரால் உம்பரால், அறியார், மதுரைப் பிறந்த

யாதவர், ஆலிலைமேல் துயின்றார் - இருந்தாழ் சுனையில்

போத வரால்உகள் - மாலிருஞ் சோலையில் போம்; பிறவித்

தீது அவரால் அன்றி, எத்தேவ ராலும் தெறல்அரிதே.

MEANING:

Oh people of earth! Please travel to Colai Malai, where the varAl fishes swim in

the deep waters of the ponds. There, you can have the sevai of the matchless One born in Veda Mathurai as a scion of the Yatu Kulam; His mahimai is beyond the comprehension of the devAs. He slept on the leaf of a banyan tree amidst the roar of the waters of the great deluge. The reason for asking you to travel to this divya desam is the pangs of being born again and again in samsAram can be chased away only by this EmperumAn.

பாயிரம் 73

அரிய வரம் தந்து, அயன் முதலோர்க்கு, அருள் செய்து; அவரைப்

பெரியவர், அந்தம் இல் வாழ்வினர், ஆக்கி; தம் பேர் அருளால்

கரியவர், அந்தணர் கைதொழும் மால் அலங்காரர் - வையத்து,

உரியவர் அந்தரங்கத் துயர் தீர்க்க உலாவுவரே.

MEANING:

The dark-hued TirumAlirumcolai Azhagar worshipped with the folded hands by vedic scholars moves around leisurely (patti ulA) at His divya desam. He is glorious and beautiful to behold. He is active doing two acts out of His dayA for the jIvans (celestials and those on earth). First, He grants rare boons to Brahma and the devAs and makes them immortal and enjoy all sukham until the end of the yugam out of His infinite compassion for them. Second, He chases away the samsAric sufferings of His aDiyArs during those processions.

பாயிரம் 74

உலகுஉதிக் கும்படி சிந்தித்துத் தந்து, இவ் உலகில் உறும்

நலகுதிக் கும்படி நின்ற பிரான் இடம் - நானிலமும்,

இலகுதிக்கும், விசும்பும், தொழ ஓங்கி; இறால், வருடை

பலகுதிக் குந்தொறும், தேன்பாயும் சோலைப் பருப்பதமே

MEANING:

If anyone wants to know where the Parama upakAraka EmperumAn chooses to reside as His choicest place for Him, it is the beautiful Colai Malai, where the mountain goats jump and hit the beehives and cause the abundant honey there to flow on the slopes. Here, He thinks about the birth of the universe and its beings and next out of the power of His own sankalpam creates them. Here, He grows more and more auspiciousness for them and receives the

worship of the devAs of svarga lokam, the people of the earth and others living in all the eight directions.

பாயிரம் 75

பருப்பதம், தாம்மன்னி நிற்பது; பாற்கடல், பள்ளி கொள்வது;

இருப்பது, அம் தாமம்; பண்டு; இப்போது எலாம், இள ஞாயிரு அன்ன

உருப்பதம் தாமதர்க்கு ஈயாமல் அன்பருக்கு உதவு அழகர்,

திருப்பதம் தாமரை போல்வார், உகப்பது. என் சிந்தனையே.

MEANING:

Azhagar with enchantingly beautiful feet like the lotus flower resides permanently at Colaimalai. Here He blesses us in standing posture (ninRa tirukkOlam). He is like bAla sUryan in tejas. He grants the boon of residence at Paramapadam only to His devotees with bhakti for Him and turns away those with tamo guNams. At Colaimalai, He stands and at Paramapadam, He gives us His sevai in reclining posture (KiDanta kOlam). At the beautiful Paramapadam, He delights the muktAs and the nitya sURis with the sevai, where He is seated on anantAzhvAn/Adi Seshan (vIRRirukkum tirukkOlam). He does however reside in the seated, reclining and standing posture all at once in my heart lotus.

பாயிரம் 76

சிந்திக் கல்ஆரம் கொழிக்கும் திருச்சிலம்பாற்று அருகும்,

பந்திக் கலாப மயில்ஆடும் சாரலும், பங்கயனோடு

அந்திக் கலாப மயிலாற்கு அரியார்உறை ஆன் பொருப்பும்,

வந்திக் கலாம்எனில், சந்திக்கலாம், உயர் வைகுந்தமே.

MEANING:

One can attain the highest of divine abodes (Paramapadam) by worshipping the Lord's Malai (Colaimalai/Vrshabha Giri). Here the beauty of the nUpura Gangai (CilampARu) flows and the beauty of its waves (aruku) brings down abundant supply of exquisite pearls and different kinds of gems. Here, the foothills of Vrshabha Giri house the peacocks with straight rows of charming plumes (tOkai) engaged in their joyous dance at the sight of the dark rainy clouds. Here Lord Azhagar resides permanently to bless His son, the lotus born Brahma and His grandson, Chandrasekharan (SivA), who adorns the crescent

Moon. His vaibhavam is not however fully understood by Brahma and Sivan.

பாயிரம் 77

வைதாரையும் முன்மலைந் தாரையும் மலர்த்தாளில் வைத்தாய்;

மொய்தாரை அத்தனைத் தீங்கு இழைத்தேனையும் - மூதுஉலகில்

பெய்தாரை வானின் புரப்பான், இடபப் பெருங் கிரியாய்! -

கொய்தாரை வேய்ந்த திருவடிக்கீழ்த் தொண்டு கொண்டருளே.

MEANING:

Just as the big cloud of the rainy season sending out downpours for the well being of all, You (Azhagar) reside permanently on the big Vrshabha Giri to protect all. In the past, You joined both those, who fought You or talked ill of You at Your lotus feet out of Your limitless compassion. SisupAlan was one example. Thou art the embodiment of dayA and kAruNyam, which propels You to bless even Your enemies. In view of this wondrous auspicious attribute of Yours, may aDiyEn also appeal that You unite me at Your lotus feet even if my bad karmAs are as dense as galaxies of stars?

பாயிரம் 78

கொண்ட மருந்தும் கடைவாய் வழிஉக, கோழை வந்து

கண்டம் அருந்துயர் ஆம்போது, உன்பாதம் கருதறியேன் -

வண்டு அமரும் துளவோனே! தென் சோலைமலைக்கு அரசே!

அண்டம் அருந்தும் பிரானே! - இன்றே உன் அடைக்கலமே.

MEANING:

Oh Lord adorning tuLasI mAlais desired by the honey bees! Oh Lord of beautiful Colai Malai! Oh Master, who swallows the globes! aDiyEn is incapable to think of Your sacred feet during my last moments, when the milk poured in my mouth does not go down my throat but exits via the corner of my lips and phlegm chokes me, aDiyEn experiences intense suffering. Therefore, aDiyEn performs SaraNagati right now and seek Your anugraham to overcome my helplessness and mental agitations during my final moments on this earth

The poet has the carama Slokam of Sri VarAha PerumAn in mind here.



பாயிரம் 79

அடைக்கலம், தானை இரந்தாள், புகல; அவள் பொருட்டால்

படைக்கலம் தானைத் தருமன் கெடாமல், வெம் பாரதப் போர்

இடைக்கலந் தானை, அலங்காரனை, சரண்என்று அடைந்தேன்;

முடைக்கலம் தான்றையும் அப்போது அயர்ப்பினும், முத்தி உண்டே.

MEANING:

Oh Azhaga! When Draupati was being humiliated at the court of Duryodhana, She sought Your protection through her SaraNagati, You not only helped her with endless flow of saris but you also became the friend of the PaaNDavAs and took on the role of the charioteer of Arjuna in the great war and protected all the PaaNDavAs and their family and to reestablish dharmam. Oh my disgusting body with the obnoxious smell of the decaying muscles! You will weaken and perish. During those final moments of my life here the power of my earlier SaraNagati to the Lord, the friend of the PaaNDavAs (Lord PaarthasArathy) will protect aDiyEn and enable aDiyEn to gain mokshAnugraham.



பாயிரம் 80

உண்டு இறக்கும் புவனங்களை மீளஉமிழ்ந் திலையேல்,

பண்டு இறக்கும் பதுமத்தோன், புரந்தரன், பைந்தழல் போல்,

கண்திறக்கும் சங்கரன் முதலோர்களைக் கண்டவர்ஆர்?

தின்திறக் குஞ்சரம் சேர்சோலை மாமலைச் சீதரனே!

MEANING:

Oh Azhagar residing at Colai Malai known for the presence of herds of strong elephants! If you had not spit out the world that You swallowed at the beginning of the mahA praLayam, who could ever have seen once again the

disappeared Brahma, Sivan with the third eye spitting fire and Indran, the king of devAs? You protected them from the dangers of mahA praLayam by housing them until the end of the deluge and gave them new life thereafter.

பாயிரம் 81

சீர்அரி, தாழ்பொழில் மாலிருஞ் சோலையில் செல்வர், செங்கட் -

போர்அரி, தாள்புனை தார் அரிது ஆகில், தண் பூந்துளவின்

தார்அரி தாவும் தழைஅரிது ஆகில், தழைதொடுத்த

நார்அரிது ஆகில், பிழைப்பு அரிதாம் - எங்கள் நன்று நுதற்கே.

MEANING:

It is not easy to receive the flower garland word worn by Azhagar of Colaimalai, where the branches of trees are close to the ground due to their strong growth. Azhagar incarnated as Lord Narasimhan and was an expert in martial arts. He had angry red eyes as He looked at the enemy of His bAla bhaktan and tore him apart. That Azhagiyasingar has been adorned with many garlands with beautiful flowers. We need one of those garlands to keep this young lady retain her life. If we can not get the whole garland, we can hope for the gift of the bee-frequented flower form the life sustaining garland. That is also difficult to obtain. We are happy to settle down to the thread made from plantain tree (dry வாழை நார்) used for tying the flowers in the garland. Even that has become impossible to obtain to resuscitate this young woman in deep love with you. Given the unavailability of the life saving medicine, it looks now that this young woman would not survive!

பாயிரம் 82

நன்னுதலைப் பணிபூண் மார்பில் வைத்து விண் நாட்டு இருப்பார்,

மின்னுதலைப் பணிமேல் துயில்வார், விடை வெற்பில் நிற்பார்,

மன்னுதலைப் பணிஅன்பரை வைக்கும் மலர் - அடிக் கீழ்த்

துன்னுதலை பணிசெய்வது எஞ்ஞான்று, என்துயர் தொலைத்தே.

MEANING:

Our Lord houses MahA Lakshmi with broad forehead on His chest that adorns jewelry. He is seated at Paramapadam, performing yoga nidrA at KsheerAbdi on Adi Seshan and stands at Colaimalai as Azhagar. When will be the day that

aDiyEn can perform nitya kaimkaryams at the lotus feet of the Lord at the eternal Paramapadam after the banishment of my two kinds of vinais?

பாயிரம் 83

தொலைந்து ஆனைஓதும் தொலையானை, அன்னை சொல்லால் மகுடம்

கலைந்தானை, ஞானக் கலையானை, ஆய்ச்சி கலைத் தொட்டிலோடு

அலைந்தானை, பாலின் அலையானை, வாணன்கை அற்றுவிழ

மலைந்தானை, சோலை மலையானை - வாழ்த்து என்மட நெஞ்சமே!

MEANING:

Oh my ignorant mind! Please eulogize the most beautiful Lord of Coalimalai and be blessed. He is the Primordial One whom the weakening Gajendran called for help with the soul stirring cry of AdimUlam as the power of the crocodile gripping its leg was increasing. He is the One, whose coronation utsavam got scuttled due to the words of Kaikeyi. He is the same One, who is celebrated by the SaastrAs that teach us the good way to conduct our lives. He is the charming One, who swayed with the cloth swing set up by Yasoda PirATTi. He has His home at the Milky Ocean and during His KrishNAvatAram cut up the thousand arms of BaaNASuran except four. Oh my wandering mind! Please focus your dhyAnam on Him and sing praises about Him.



பாயிரம் 84

நெஞ்சில் அம்பு ஆற்றமுடியாது வேள்எய்து நீள்இரவும்

துஞ்சிலம்; பால் - துளியும் நஞ்சம் ஆம்; சொரி கல்மழையை

அஞ்சிலம் பால்தடுத்தார்; அலங்காரர், அடி விளக்கும்

நெஞ்சிலம் பாற்று அருகே கிடத்தீர் - உயிர் தேற்றுதற்கே.

MEANING:

We can not get sleep during the long night due to the agitation caused by the flower arrows (bANams) of Manmathan hitting us. At this state, the milk tastes like poison. Please take us to the bank of Noopura Gangai at Colaimalai, which arose from the water of the KamaNDalu (water holding vessel) of Brahma Devan and rest us there near Azhagar, who protected the cows and the cowherd klan from the pelting stone rains of Indran by lifting the Govardhana Giri as a shielding umbrella during His KrishNAvatAram.

பாயிரம் 85

தேற்றுவித்தால், புனல் தேற்றுநர் போல், திரு எட்டெழுத்தால்

மாற்று வித்தான், என்மயக்கம் எல்லாம் - மண்ணும் விண்ணும் உய்யத்

போற்று வித்தாரப் புயல்அலங்காரன், பொன் மேருவைப் போல்

தோற்று வித்தார் அணியும் சுந்தரத் திருதோள் அண்ணலே.

MEANING:

The Azhagar of Colaimalai is worshipped by the celestials and those from BhU lokam for gaining moksham. He is like a huge cloud and shines like the tall Meru Mountain. He adorns the flower garlands frequented by the humming bees and has wonderful shoulders. He cleared my muddy mind with the upadesam of the sacred mahA mantram of ashTAKsharam. This effect is like the soap nut powder on union with muddy waters to clear up.

பாயிரம் 86

அண்ணலை, வான்மதி தோய்சோலை மாமலை அச்சுதனை,

தண்அலை வானவனை, தெய்வநாதனை, தாள் அடைவான்

எண்ணலை, வான்பகை ஆம்ஐவரோடு இசைந்து, இன்னம்உடல் -

புண்அலை வான், எண்ணினாய் - மனமே! உன் புலமை நன்றே!

MEANING:

Oh my troubled mind! You do not meditate on the lotus feet of Acyutan with the name of Azhagan at Colaimalai, where the moon rests on the peaks of the mountain. This arcA mUrti is the Master of all the devAs and has a most celebrated vaibhavam. He sleeps on His snake bed on the cool Milky Ocean. My poor mind who used your well honed intellect before, has quit focusing on the benevolent Azhagar, who can redeem you; you have instead under the grip of the five sensory organs and wish to expose yourself to the bodily pains and sufferings of samsAram!

பாயிரம் 87

புலமையிலே நிமிர்ந்து, அற்பரைப் போற்றி, பொது மகளை,

'குல மையிலே! குயிலே! கொடியே!' என்றும் 'கூர்விழி ஆம்

பல ஐயிலே' என்றும், பாடாமல் பாடுமின், பாவலர்காள்! -

நல்அமையில் ஏய்முத்தம் ஆர்சோலை மாமலை நம்பனையே.

MEANING:

Oh poets skilled at creating exquisite poetry! Please do not use your scholarship to praise lowly men and eulogize the harlots as peacocks, nightingales and tender creepers and compare their eyes to the sharp spear! Please use your skills to celebrate instead the Lord of Colaimalai, Azhagar surrounded by groves of bamboo having abundant pearls in them.

பாயிரம் 88

நம்பி நின்றேன், நின்சரணார விந்தத்தை; நல்நெஞ்சு என்னும்

செம்பின் இன்றே பொறித்தேன், உனக்குஆள்என்று; தெய்வக்குழாம்

பம்பிநின் தேசுஎறிக்கும் பதம்காணப் பதறு கின்றேன்

கொம்பின் இன்தேண் சொரியும் சோலை மாமலைக் கொற்றவனே!

MEANING:

Oh Lord of all, who is the Master of Colaimalai with honey flowing from the flowering trees! aDiyEn considers Your lotus feet as my sole protection. I have etched on the copper plate (my heart) the statement that I am Your

eternal servant. aDiyEn is hastening to the bright and beautiful Paramapadam with dense ghoshThIs of the eternally liberated ones!

பாயிரம் 89

கொற்ற இராவணன் பொன்முடி வீழ, கொடுங் கண்துஞ்சல்

உற்ற இராவணன் மாள எய்தோன், ஒண்பரதனுக்குச்

சொல்தவிரா அவுணன், மாலிருஞ்சோலை தொழுது, வினை

முற்ற இராவணம் நல்தமிழ் மாலை மொழிந்தனே.



MEANING:

aDiyEn composed the Tamizh verse garlands on Azhagar of Colaimalai to destroy all my karmAs. He is the One during Sri RamAvatAram cut off the ten golden heads of RavaNan; He killed with His arrows KumbakarNan well

known for his huge mountainous body and long durations of sleep; Our Lord Azhagar kept His word of reunion with His younger brother, Bharathan at the end of fourteen years of exile in the forest and accepted the responsibility for ruling the empire.

பாயிரம் 90

மொழித்தத்தை கொஞ்சம் மலைஅலங் காரன்; முன் நூற்றுவரை

அழித்து, அதை மைந்தர்க்கு அரசு அளித்தோன்; அடிநாள் தொடர்ந்துஎன்

உழித்தத்தைச் செய்துஅன்றிப் போகா வினையை ஒருநொடியில்

கழித்தத்தை என் சொல்லுகேன், தனக்கு ஆட்பட்ட காலத்திலே.

MEANING:

Lord Azhagar is residing at Colaimalai known for the parrots with sweet speech. During KrishNAvatAram, Azhagar destroyed the hundred sons of DrudhrAshtran because of their adharmic behavior and gave the kingdom to the five sons (Panca PaaNDavAs) of His aunt, Kunti. How can aDiyEn describe the anugraha sakti of Azhagar, who destroyed all of my samsAric sufferings in a trice?

பாயிரம் 91

கால்அம் அலைக்கும் புவனங்களைக் கரந்தாய்! உதிரம்

காலமலைக் குமைத்தாய்! அழகா! கமலத்து பஞ்ச ஆர்

கால்அமலைக்கும் புவிக்கும் அன்பா! உயிர் காயம் விடும்

காலம், மலைக்கும் கடுங் கூற்றைக் காய்ந்து, என்னை காத்தருளே.

MEANING:

Oh Azhagar, who hid the lokams that were thrust up by the fierce winds of mahA praLayam in Your stomach and protected them! Oh Lord, Who crushed the wrestlers in the darbar of Kamsan and killed them! Oh Divine Consort of blemishless MahA Lakshmi seated on the lotus flower and BhUmi devi with red dye coated sacred feet! At the time of my departure from this world, please protect me against the wrath of fierce Yaman by chasing him away with anger so that he would not be able to subject me to torture in his naraka lokam.



பாயிரம் 92

அருளக் கொடிஇடைப் பூமாதும் நீயும்வந்து, ஆளினும்ஆம் -
இருள்அக் கொடிய நமன்வரும் காலத்து, இகழினும் ஆம் -
கருளக் கொடிஅழகா! அலங்கார! வன்கஞ்சன் நெஞ்சத்து
உருள்அக்கு ஓடிய உதித்தாய்! எனது உயிர் உன் உயிரே.



MEANING:

Oh Azhagar with the image of Garuda on Your flag! Oh mAlalankArA! Oh Lord who kicked Kamsan so hard on his neck that the dense group of bones there got crushed! My jIvan is totally under Your control. aDiyEn is Your bonded servant (aDimai). Please appear before aDiyEn during my final moments with Your lotus seated Devi, whose waist is like a tender creeper. At that time of Your appearance, it is equally agreeable to aDiyEn whether You protect me or condemn me to the care of Yaman. aDiyEn just wants the darSana

saubhAgyam of both of You.

பாயிரம் 93

The nAyaki's lamentation over Her lot in the abandoned state

உயிர்க்கும், படிக்கும்உன் ஆயிரம்பேர், என்றுஒறுத்து அன்னைமார்,

செயிர்க்கும் படிக்கு நின்றேன்; என் செய்கேன்? செழுந் தேவர்களும்

அயிர்க்கும் படிக்குறள் ஆம்அழகா! அலங்கார! நெய்க்கும்

தயிர்க்கும் படிக்கும் செவ்வாய் மலர்ந்தாய்! - நினைந் தாள் பணிந்தே.

MEANING:

Oh AzhagA! alankArA! Even the wise and knowledgeable could not guess correctly the reason behind Your taking the form of the dwarf (Vaamanan) to arrive at the site of MahA Bali's yaj~nam. Oh Lord, who opened His red mouth to eat butter and curd during KrishNAvatAram and the universes during praLaya kAlam! My mother and her friends are angry at me because of their detest over my sighing over as a result of my falling in love with You and thereafter reciting Your sahasra nAmams all the time!

பாயிரம் 94

பணிபதி வாடநின்று ஆடின; நூற்றுவர்பால் சென்றன;

பணிபதி னாறு புவனமும் தாயின; பாப் பதின்மர்

பணிபதி எங்கும் உவந்தன; பங்கயப் பாவையுடன்

பணிபதி மார்பன், அலங்காரன், பொன்திருப் பாதங்களே.

MEANING:

Azhagar is seated with the doll like MahA Lakshmi residing in the lotus flower. She never ever leaves His side. His sacred feet are decorated with golden jewelry. Those sacred feet danced on the powerful heads of KaaLiyan until his arrogant hoods can not stand up anymore. Those sacred feet went as an ambassador to the court of Duryodhanan to plead on behalf of the PaaNDavAs. These holy feet rose and measured the fourteen universes. They reside at all the divya desams sung by the ten AzhvArs. Such is Their greatness!



பாயிரம் 95

பாதகர் அத்தனை பேரும் கனகனும் பல்நகத்தா -
லேதகரத் தனையற்கு அருள் ஆளியை, எட்டெழுத்துள்
ஓது அகரத்தனை, சுந்தரத்தோள் உடையானை, நவ
நீது கரத்தனை - சேர்ந்தார்க்கு தேவரும் நேர்அல்லரே.

MEANING:

No one will become equal to the puNyasaAlis who have performed SaraNAGati at the sacred feet of Azhagar (SundarabAhu), who holds navaneetam in His palm. During His avatAram as Lord Narasimhan, He tore apart HiraNyan and his associates with His sharp nails and thereafter showed His compassion to Bhakta PrahlAdan. He is the essence of the first letter, "அ (அ a)" of ashTAKsharam.

பாயிரம் 96

அல்லல் அங்கு ஆரையும் சேர்விக்கும் ஐம்புல ஆசை, என்றும்,
பல்அலங்கா நைந்து கோல்ஊன்றியும் பற்றுஅறாது கண்டாய்;
மல்லல்அம் காரிகையார் மருள்தீர்ந்து வணங்கு - நெஞ்சே!
தொல்அலங் காரணைத் தென்திரு மாலிருஞ் சோலையிலே.

MEANING:

Oh my mind! Please get rid of your passion for young women even when you are driven by the five senses during your old age. At that time of advanced age, your teeth will become loosened, your body will get easily tired and you would need to support yourself with a walking stick. Your desire for the charming women will still persist. The only cure for that disease of infatuation to women with youthful exuberance is to go to Colaimalai and heave the darSanam of the ancient Azhagan there to chase away the moham.

பாயிரம் 97

The empathy expressed by the friend of the nAyaki over latter's mental state



சோலை இல்லா மையில் சேர் திருமா லிருஞ்சோலை நின்றான்,

வேலையில் ஆமையின் வேடம் கொண்டான்; புயம் மேவப் பெறாச்

சேல்ஐயில் ஆம்மை இலங்கு கண்ணாள் அவன் தெய்வத் துழாய்

மாலை இலாமையில் மாலைஉற்றாள், அந்தி மாலையிலே.

MEANING:

My dear friend has been longing for union with Colaimalai nAyakan in the ninRa tirukkOlam (standing posture), while residing amidst dancing peacocks on the slope of Vrshabha Giri. He incarnated as a gigantic tortoise to help the devAs with the churning of the Milky Ocean for amrtam. My dear girl friend with long collyrium painted eyes reaching up to the ears reminds me of the slender fish and spear in shape. All day long, she was longing to be blessed with the divine tuLasI garland worn by Azhagar. She was not blessed to receive it. Now, as the evening approaches, she could not cope with that disappointment and fainted.

பாயிரம் 98

மாலைக்கு அரும்சிறு கால்துகைக்க, வருந்தும் எங்கள்

ஆலைஇ கரும்புதன் ஆசைஎல்லாம் சொல்லில் ஆயிரம் தோட்டு

ஓலைக்கு அரும்புண் - தொடமுடம்ஆம் மதிஊர் குடுமிச்

சோலைக் கரும்புயலே! அருள்வாய், உன் துள வினையே.

MEANING:

Oh Azhagar of Colaimalai, where the feet of Candran are worn down from the constant contact with the peaks of Vrshabha Giri! Oh Lord who appears like the dark hued rainy season cloud! The gentle breeze blowing in the evening time is like a blast of flames for my young friend as she experiences the intense agony of separation from You. She feels like the sugarcane stock caught up in the roaring furnace. When I try to write about the full gamut of the emotions of my dear friend, I conclude that it will be a great puNyam to engage in such an act, which will need thousands of palm leaves. I can not bear to see and record the sufferings of the nAyaki and therefore aDiyEn begs You to bless her with Your tiruttuzhAi mAlai.

பாயிரம் 99

துளவுஇலை ஆர்பொன் - அடி முடி சூட்டி, தொண்டு ஆக்கி, என்னை

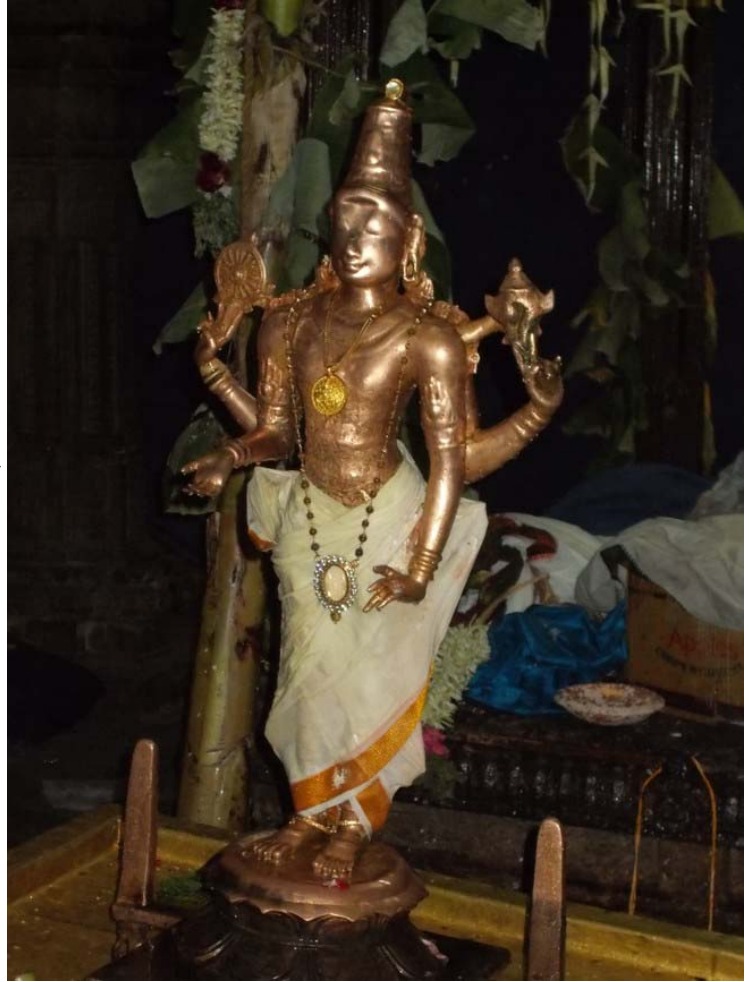
வளவிலையாக் கொண்ட நீ கை விடேல் - மங்கல குணங்கள்

அளவுஇல்ஐயா! அலங்கார! சமயிகள் ஆய்ந்த வண்ணம்

உளஇலைஆய், உருஆய், அருவுஆய ஒரு முதலே.

MEANING:

Oh SvAmi of limitless, auspicious nAmams celebrating Your ananta kalyANa guNams! AzhagA! The siddhAntis of different philosophies use their books to describe You appropriately and come to the conclusion that Thou art the matchless PradhAna Purushan of visible objects with various forms in this nAma rUpa prapancam and the formless, invisible objects that can not be experienced by the senses of the sthUla SarIram. Oh Lord of Colaimalai, You placed Your fragrant, tuLasI laden sacred feet on my head once and accepted aDiyEn as Your property that can be bought and sold by You. aDiyEn is fortunate to have this status as your bonded servant performing blemishless kaimkaryams for You. Please do not abandon aDiyEn now!



பாயிரம் 100

ஒருபால் அமரர்; ஒருபால் முனிவர், உடன்இருந்து, என்

இருபார்வையும் கொண்டு உவப்பது என்றோ - இடபக் கிரிக்கும்,



பொருபாற் கடற்கும், அயோத்திக்கும், பொன் - துவரா பதிக்கும்

நிருபா! வைகுந்தமும் நீவிற் றிருக்கின்ற நீர்மையுமே.

MEANING:

Oh Lord of Colaimalai, the Milky Ocean with breaking waves, Ayoddi and DwAraka! When would the day arrive for aDiyEn to have the paramAnandam of enjoying Your sevai at the ThirumAmaNi MaNTapam at Your Sri VaikuNTham, where You have the adoring nitya sURis on one side and the mukta jIvans on the other side reciting Your divya nAmAs? When indeed that blessed day be for aDiyEn?

தற்சிறப்பு பாயிரம்

அலங்காரருக்குப் பரமச் சுவாமிக்கு அழகருக்குக்

கலங்காப் பெருநகரம் காட்டு வார்க்குக் கருத்தன்பினால்

நலங்காத சொற்றொடை யந்தாதியைப் பற்பநாபப்பட்டன்

விலங்காத கீர்த்தி மணவாள தாசன் விளம்பினனே.

MEANING:

The Lord known as Parama SvAmi (The One who has no equal or Superior), Azhagar (the most beautiful Lord) showed us His supreme abode of Paramapadam as the place of residence for His aDiyArs. aDiyEn composed this antAdi on Him with words having unfading fragrance because of aDiyEn's deep love for Him and offered this to Him as the samarpaNam from the disciple of SvAmi ParAsara Bhattar, the avatAram of Yourself (SriIman NarAyaNan) and from whose side this Sishyan (Azhagiya MaNavALa dAsan) has gained the reputation of never leaving his AcAryan's side.

Subhamastu

Sri Sundaravalli sameta Sri SundarabAhu tiruvaDigaLE SaraNam

dAsan,

Oppiliappan Koil V. Sadagopan



